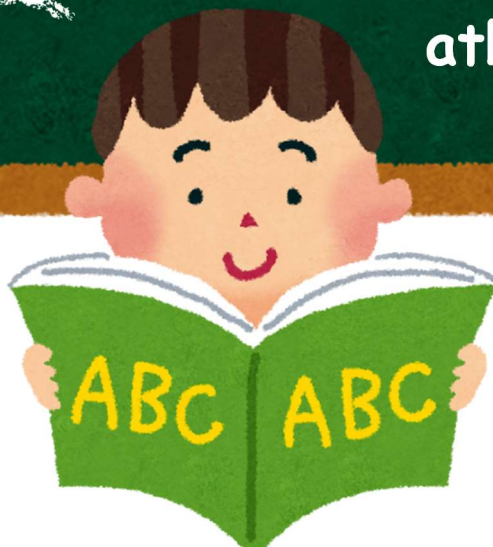
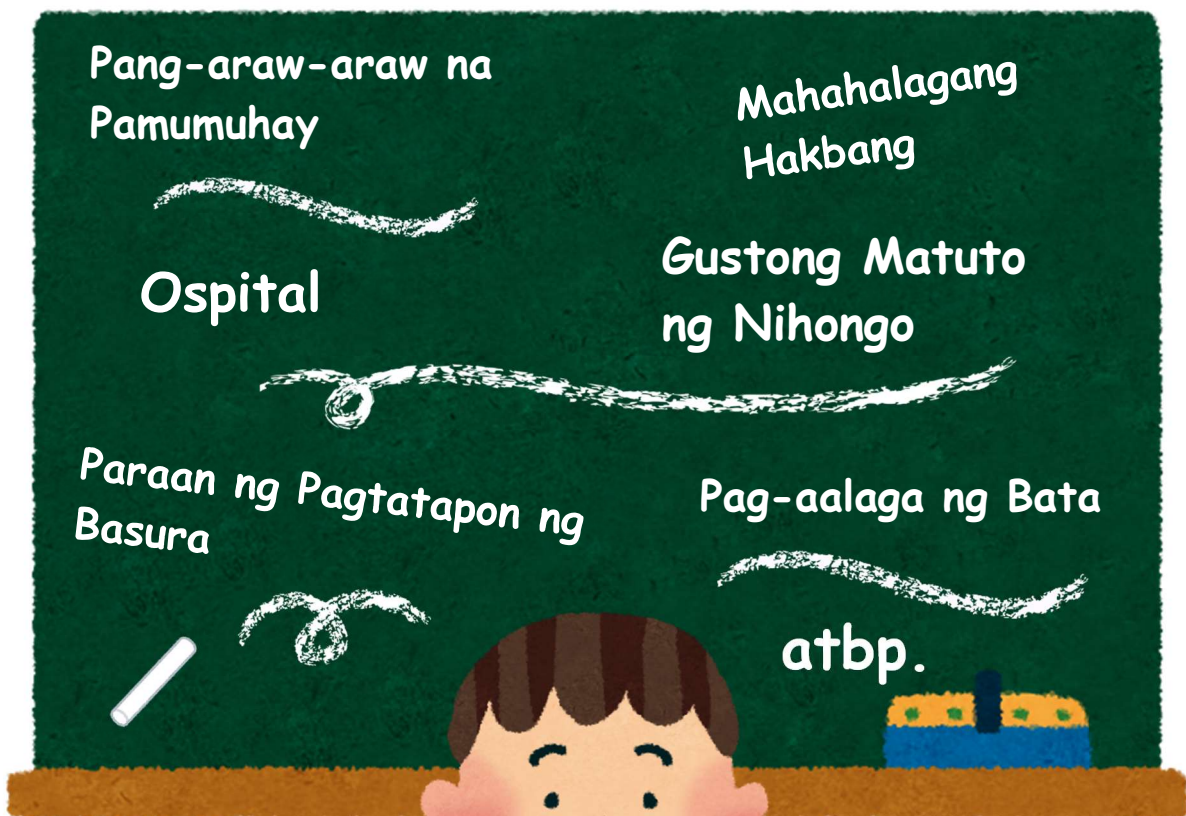


# Patnubay para sa Pamumuhay ng mga Dayuhan



Filipino



Oktubre 2023



Ang Siyudad ng Hiroshima



## Nilalaman

<b>Maligayang pagdating sa Hiroshima</b>		
<b>1</b>	<b>Numero ng Telepono sa Panahon ng Emergency</b>	<b>1</b>
1 – 1	Sunog, Biglaang Pagkakasakit at Mga Serbisyo sa Pagliligtas Pinsala	1
1 – 2	Aksidente Trapiko at Krimen	1
<b>2</b>	<b>Kapakipakinabang na impormasyon tungkol sa Pang-araw-araw na pamumuhay</b>	<b>2</b>
2 – 1	Basura	2
2 – 2	Tubig, Kanal na Paagusan, Kuryente at Gas	3
2 – 3	Bahay Tirahan	4
2 – 4	Tanggapan ng Koreo o Post Office	5
2 – 5	Alituntunin ng mga Daan	6
<b>3</b>	<b>Mahahalagang Papel</b>	<b>8</b>
3 – 1	Paninirahan sa Bansang Hapon	8
3 – 2	Pagpaparehistro ng Tirahan	9
3 – 3	Kapanganakan ng Bata / Kamatayan / Kasal / Diborsyo	11
3 – 4	Seguro ng Kalusugan (Health Insurance)	13
3 – 5	Seguro para sa Pangmatagalang Pangangalaga (Long-Term Care Insurance)	15
3 – 6	Pensyon	16
3 – 7	Buwis	17
<b>4</b>	<b>Serbisyo sa Pagsuporta</b>	<b>19</b>
4 – 1	Ano nararapat gawin kung may Sakit o Pinsala (Ospital / Klinika)	19
4 – 2	Kalusugan at Kapakanan	21
4 – 3	Pag-aalaga ng Bata (Panganganak at Pagpapalaki ng Bata)	22
4 – 4	Edukasyon	23
4 – 5	Trabaho	25
4 – 6	Problema sa Pananalapi	26
<b>5</b>	<b>Para sa Mga Gustong Matuto ng Nihongo</b>	<b>27</b>
<b>6</b>	<b>Laging Paghahanda para sa Kalamidad ng kalikasan</b>	<b>32</b>
<b>7</b>	<b>Mga lugar na may sapat na kaalaman at Pagpapayo</b>	<b>35</b>
7 – 1	Mga serbisyo sa Pagkunsulta	35
7 – 2	Mga Pasilidad at Ahensya	39
7 – 3	Opisinang Pang diplomatiko at International Organizations	42
7 – 4	Fiesta Opisyal.Mga Emergency Ospital sa gabi	43
7 – 5	Iba pang Impormasyon	44
<b>8</b>	<b>Mga Palatandaan at Simbolo sa Araw-araw na Pamumuhay</b>	<b>46</b>
<b>9</b>	<b>Wastong Paraan ng Pagtatapon ng Basura mula sa Tahanan</b>	<b>48</b>
<b>10</b>	<b>Medikal at Emergency Card para sa mga Dayuhang Mamamayan</b>	<b>55</b>

## Maligayang pagdating sa Hiroshima

Maligayang Pagdating, isang internasyonal na lungsod para sa kultura ng kapayapaan. Ang Patnubay na aklat na ito ay para sa lahat ng mga dayuhan na naninirahan sa siyudad ng Hiroshima.

Ito po ay naglalaman ng mga kaalaman tungkol sa panahon ng kalamidad, biglaang hindi inaasahang pangyayari, iba't ibang pamamaraan at mahahalagang paksa na makakatulong sa pang araw araw na kabuhayan.

Para sa mga hindi nakakaunawa masyado ng Nihongo, sumangguni sa Consultation Counter para sa mga Dayuhan ng Lungsod ng Hiroshima at Aki-gun. (TEL 082-241- 5010).

Inaasahan po namin na kayo po ay magkaroon ng matiwasay na pamumuhay sa Siyudad ng Hiroshima.



Ito ang marka ng Lungsod ng Hiroshima.

Kung makatanggap ng impormasyon na nagtataglay ng ganitong marka, siguraduhing basahin ang nilalaman.

## 1 Numero ng Telepono sa Panahon ng Emergency

### 1 – 1 Sunog, Biglaang Pagkakasakit at Mga Serbisyo sa Pagliligtas Pinsala

Kung mayroong sunog, emergency (biglaang sakit o pinsala), o dili kaya mga Serbisyo sa Pagliligtas Pinsala (kung nangangailangan ka ng saklolo sa panahon ng likas ng kalamidad, atbp) tumawag po sa ambulansya o fire truck numero "119".

Mangyaring sabihin ang mga sumusunod:

1. Sunog o emergency
2. Sabihin ng malinaw ang address, lokasyon at dahilan ng pagtawag
3. Pangalan at numero ng telepono ng taong tumawag sa "119".

Ang paggamit po ng serbisyo ng ambulansya ay libre po huwag pong gamitin ang serbisyo sa mga magagaang sakit

Kung hindi po kayo nakasisiguro kung dapat tumawag ng ambulansya, o pumunta sa ospital, o kung saan ospital pupunta. Tumawag sa Hiroshima Region Urban Area Emergency Consultation Center para makausap ang mga nurse o ibang sinanay na mga propesyonal na tao na may kaalaman sa mediko.

Hiroshima Region Urban Area Emergency Consultation Center  
Tel. # 7119 o (082-246-2000). Magbibigay ng payo ang mga nurse.

119



### 1 – 2 Aksidente sa Daan at Krimen

Kung mayroong aksidente sa daan o krimen, tumawag ng "110".

Mangyaring sabihin ang mga sumusunod.

1. Kung mayroong aksidente ng mga sasakyan o krimen
2. Kailan at saan
3. Ano ang nangyari
4. Kung mayroong nasaktan na tao
5. Pangalan at numero ng telepono ng taong tumawag sa "110"

Kung kayo ay nasugatan at nais na gumamit ng ambulansya, tumawag sa "119".

110



## 2 Kapakipakinabang na Impormasyon tungkol sa Pang-araw-araw na pamumuhay

### 2 – 1 Paraan ng Pagtatapon ng Basura

#### (1) Paghiwa hiwalay ng mga basura

Itapon ang mga basura mula sa bahay matapos paghiwa hiwalayin sa walong uri:

1. Nasusunog na basura
2. Pet bottle
3. Plastik na maaaring i-recycle (Plastik na pambalot o container)
4. Iba pang uri ng plastic (Maliban sa pambalot o container)
5. Di-nasusunog na basura
6. Maaaring ire cycle na mga basura
7. Basurang mapanganib sa kalusugan
8. Malalaking basura



Para sa higit pang detalye, basahin ang "Wastong Paraan ng Pagtatapon ng Basura mula sa Tahanan" (pahina 49).

Nakasulat din ito sa website ng Lungsod ng Hiroshima.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/kateigomi/318942.html>



#### (2) Koleksyon ng basura

Ilabas ang basura sa takdang lugar at araw hanggang alas-8:30 ng umaga

Itanong sa kapitbahay o sa Sanitation offices (pahina 40) kung saan ang nararapat na lugar para sa tapunan ng basura.

Ang koleksyon ng basura ay magkakaiba sang ayon sa kategorya at lugar ng tirahan

Kung nais malaman ang impormasyon ng araw ng koleksyon ng basura sa inyong lugar Mangyaring tingnan sa homepage ng Lungsod ng Hiroshima.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/life/1/11/81/>



#### (3) Pagtatapon ng malalaking basura

Ang basurang may sukat na mas malaki sa 30 cm ay tinatawag na malaking basura (may bayad ang pagtatapon). Ang malalaking basura ay hindi kaagad makokolekta. Mag-aplay 3 araw bago ang araw ng koleksyon sa lugar kung saan kayo nakatira.

Kung mag aaplay mula sa website ng Lungsod ng Hiroshima, nararapat na mag aplay lima araw ng maaga bago dumatng ang araw ng pangongolekta .

Paalaala: Magbilang ng araw bago sa araw ng pangongolekta. Kung sarado ang paglilingkod ng sentro hindi kabilang ang 3 o 5 araw na nabanggit sa itaas.

Ang Sentro impormasyon ng Malalaking Basura

Tel. 0570-082530 (wika Hapon lamang)

(Ang numero ng teleponong ito ay hindi saklaw ng flat rate ng mga plano sa pagtawag ng mga kumpanya ng mobile phone)

Tumawag sa 082-544-5300 (wika Hapon lamang)

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/kateigomi/13279.html>



Ang pagtatapon ng malalaking basura po ay mayroong bayad. Para sa mga detalye kung paano ang pagbabayad at pagtatapon ng malalaking basura, tingnan ang pahina 53



**(1) Serbisyo ng tubig at tubig sa kanal**

**1. Pag simulang gamitin at ihinto ng tubig**

Kung ninanais ninyong gumamit o ihinto ang pagtutustos (supply) ng tubig makipag ugnayan po sa Waterworks Bureau Newly Moved Customer Advice Center ng Lunsod Ng Hiroshima ng maaga 3 o 4 na araw.

Waterworks Bureau Newly Moved Customer Adviced Center

Tel. 082-511-5959 Fax 082-228-8861

**2. Mga Katanungan tungkol sa bayarin ng tubig at gastos sa kanal ng tubig**

Para sa impormasyon tungkol sa bayarin sa tubig, makipag-ugnayan sa tanggapan ng serbisyo ng tubig sa inyong lugar (pahina 39). Para sa impormasyon tungkol sa mga gastos sa paggamit ng tubig sa kanal, makipag-ugnayan sa Hiroshima City Sewerage Bureau Management Division (Tel. 082-241-8258).

**(2) Sa Kuryente**

**1. Simula ng paggamit at paghinto ng linya ng kuryente.**

Chugoku Electric Power (Kung gagamit ng kuryente maliban sa Chugoku Electric Power, makipag-ugnayan sa naturang kumpanya.)

Lugar kung saan kayo nakatira	Telepono	Opisina
Naka Ward, Higashi Ward Minami Ward, Nishi Ward (maliban sa Shinjocho), bahagi ng Saeki Ward Minaga	0120-297-510	Hiroshima Energy Sales Center
Aki Ward (maliban sa Terayashiki)	0120-525-079	
Asaminami Ward, Asakita Ward, bahagi ng Nishi-ku (Shinjocho), bahagi ng Higashi-ku (Nukushina, Fukuda), bahagi ng Saeki Ward Yukicho (Shimo)	0120-516-830	Hiroshima-kita Energy Sales Center
Saeki Ward (maliban sa ilang bahagi)	0120-517-270	Hatsukaichi Energy Sales Center

**2. Sa oras ng backout**

Chugoku Electric Power Transmission and Distribution Center

Lugar kung saan kayo nakatira	Telepono	Opisina
Naka Ward, Higashi Ward, Minami Ward, Nishi Ward (maliban sa Shinjocho), bahagi ng Saeki Ward Minaga	0120-748-510	Hiroshima Network Center
Aki Ward (maliban sa Terayashiki)	0120-525-089	Yano Network Center
Asaminami Ward, Asakita Ward bahagi ng Nishi-ku (Shinjocho), bahagi ng Higashi-ku (Nukushina, Fukuda), bahagi ng Saeki Ward Yukicho (Shimo)	0120-516-850	Hiroshima Kita Network Center
Saeki Ward (maliban sa ilang bahagi)	0120-517-370	Hatsukaichi Network Center

**(3) Gas**

**Sa simula ng paggamit/paghinto ng gas o may sira ang gas appliance**

Hiroshima gas Customer Center (Kung gagamit ng gas maliban sa Hiroshima gas, makipag-ugnayan sa naturang kumpanya.)

Tel. 0570-002-888 dili po 082-251-2176

**Kapag nag leak ang Gas**

Tumawag po sa Hiroshima Gas Security Center Tel. 082-251-3219

\* Ang Hiroshima Gas ay mayroon pong tagapagsalin sentro at sa pamamagitan ng terminal na mobile at mayroong mga wikang ingles, Intsik, Koreano, Portugal, Espanyol, Biyetnamis, at wikang Thai.

Para sa propane gas, makipag-ugnayan sa bawat lugar sa tindahang nag benta. (Tel: 082-821-3634)

## 2 – 3 Bahay Tirahan



### (1) Paghahanap ng matitirahan

Makipag ugnayan sa Real Estate Agents. Nagbibigay po ng sapat na impormasyon ang unibersidad na inyong pinag aaralan.

Kung nais umupa ng bahay, meron po kayong pipirmahang kontrata. At kailangan ang guarantor (hoshonin) at key money (reikin) at panseguridad na deposito (shikkin). Ito po ay isang kakaibang kontrata sa bansang Hapon. Para po sa mga mahahalagang kaalaman, kontakin po ang real estate ahente o, dili po ang unibersidad kung kayo po ay estudyante.

Kapag napagpasyahan na ang tirahan, magparehistro bilang isang residente (pahina 9).

### **Pribadong Paupahang Bahay: Serbisyo na sumusuporta para sa mga Banyagang nasyonalidad**

Maaari po kayong makapaghanap ng mga pribadong nag papaupa ng tirahan na tumatanggap ng mga banyagang mayroong nasyonalidad sa pamamagitan ng Safety Net Housing Information website:

<https://www.safetynet-jutaku.jp/guest/index.php> (wika Hapon lamang)



### **Pampublikong paupahang bahay**

1. Ang mga sumusunod ay maaaring mag-apply para pampublikong paupahang bahay:

Kung ikaw ay (a) ay isang rehistradong residente ng Hiroshima City na aktwal na nakatira dito at nakakatugon sa mga pamantayan kabilang ang mga nauugnay sa mga miyembro ng pamilya at kita. o (b) magtrabaho sa Hiroshima City at matugunan ang mga pamantayan kabilang ang mga nauugnay sa mga miyembro ng pamilya at kita, maaari kang mag-aplay upang manirahan sa munisipal na pabahay

2. Maaari kang mag-aplay sa dalawang paraan: ang isa ay magagamit sa buong taon at ang isa ay magagamit sa mga panahon ng aplikasyon na nangyayari apat na beses sa isang taon (sa Pebrero, Mayo, Agosto at Nobyembre)

Para sa detalye, makipag-ugnayan sa Architecture Division sa opisina ng inyong local ward (pahina 39).

### (2) Tamang Pag uugali

#### Ang ingay

Tandaan na kapag nakatira sa mga housing complex o apartment, ang ingay na ginagawa mo sa iyong bahay o apartment ay maaaring marinig ng iyong kapitbahay, na posibleng magresulta sa mga isyu. Mangyaring bawasan ang ingay, lalo na sa gabi at madaling araw, dahil maaaring mainis ang iyong mga kapitbahay.

(Siguraduhing nasa tamang lakas lamang ang telebisyon, radyo, mga kasangkapan tulad ng vacuum cleaners, washing machines, ingay galing sa shower/banyo, malakas na boses habang nakikipag-usap, malakas na pagbukas at pagsara ng pinto, atbp.)

#### Paggamit ng mga shared area sa multi-dwelling housing

Ang mga hallways at hagdanan ay tinuturing na common areas. Huwag iwanan ang sariling gamit sa mga lugar na ito, dahil ang hallway ay maaaring gamitin sa oras ng paglikas tulad ng lindol o sunog.

### (3) Asosasyon ng mga Magkakapitbahay, Asosasyon ng mga residente

Ang asosasyon ng magkakapitbahay at asosasyon ng mga residente ay nagsisilbing lugar para sa pagtulong at pakikisalamuha sa mga lokal na mamamayan (chonaikai o dili kaya jichikai). Kung kayo ay sumali bilang miyembro, makakakuha ka ng impormasyon tungkol sa lugar na tinitirahan. Isa pa naglalaan sila ng tulong sa panahon ng emergency tulad ng mga kalamidad at iba pa.

Kung nais maging miyembro, makipag-ugnayan sa pinuno ng grupo, chairman, leader, atbp. ng Community Revitalization Division o Asosasyon ng magkakapitbahay/residente ng lugar kung saan nakatira (pahina 39).

#### (4) Pag-aalaga ng mga hayop

##### 1. Pagpaparehistro

Ang mga mamamayang mayroong alagang aso na lampas sa 91 araw ay kailangang iparehistro. Ang pagpaparehistro ng alagang hayop ay isang beses lamang.

Nararapat iparehistro sa Sentro ng Kapakanan ng Hayop o sa Veterinary Hospital.

Matapos magpaparehistro, makakatanggap ng lisensya para sa aso.

Sa mga sumusunod na pangyayari na nasa ibaba mangyaring abisuhan ang Sentro ng Kapakanan ng hayop.

- Kapag nagbago ang may-ari o tirahan
- Kapag namatay ang aso
- Kapag ang aso ay naka-kagat ng tao



##### 2. Bakuna upang maiwasan ang rabies (isang beses sa isang taon)

Kung kayo ay nagmamay-ari ng aso, ito ay dapat pabakunahan ng anti-rabies.

Pabakunahan ang inyong aso sa mayroong sabay-sabay na pagbabakuna o sa pribadong beterinaryo. Ang sabayang bakunahan ay ginagawa sa Siyudad ng Hiroshima sa pagitan ng Abril at Mayo.

Matapos ang bakuna, makakatanggap ng vaccination certificate.

😊 Ang lisensya ng aso at vaccination certificate ay dapat na nakasuot sa aso.

##### 3. Microchipping ng aso at pusa

Simula Hunyo 1, 2022, ang mga aso at pusa na ibinebenta sa mga tindahan ng alagang hayop at mga breeder ay kinakailangang ma-microchip. Sa madaling salita, ang iyong bagong alagang hayop ay magiging microchip na sa oras ng pagbili, at kakailanganin mong irehistro ang iyong mga detalye at i-update ang impormasyon sa microchip.

Makipag-ugnayan sa Sentro ng Kapakanan ng Hayop, 11-27 Fujimi-cho, Naka-ku, Hiroshima-City, Tel. 082-243-6058

## 2 – 4 Tanggapan ng Koreo o Post Office



Sa Tanggapan ng Koreo, bukod sa koreo, ito ay nagbibigay din ng serbisyo sa pag-iimpok, may kaugnayan sa negosyo at insurance.

Kung lumipat ng tirahan, pumunta sa Post Office at ipasa ang *ten-kyotodoke*. Ang lahat ng sulat na naka-address sa lumang tirahan ay ipadadala sa bagong tirahan.

#### Customer Center

Tel. 0120-23-2886 o 0570-046-666    Ingles Tel. 0570-046-111

Mula Lunes-Biyernes 8:00 umaga hanggang alas 9:00 gabi

Sabado, Linggo at Holidays: 9:00 umaga hanggang alas 9:00 gabi

\* Homepage ng post office sa Ingles: [https://www.post.japanpost.jp/index\\_en.html](https://www.post.japanpost.jp/index_en.html)



## 2 – 5 Panuntunan sa mga Sasakyan

Sa Japan, ang mga kotse, motorsiklo at bisikleta ay tumatakbo sa kaliwang linya ng kalsada, at ang mga naglalakad ay sa kanang kalsada. Binibigyan ng prayoridad sa daan ang mga tumatawid sa kalsada.



### (1) Bisikleta

- Kapag nagbibisikleta, mangyaring sundin ang limang panuntunang pangkaligtasan:
  1. Sa prinsipyo, manatili sa kalsada at manatili sa kaliwa. Sumakay lamang sa mga bangketa kapag pinahihintulutan at magbigay daan sa mga tumatawid
  2. Sundin ang mga signal ng trapiko at mga stop sign sa mga intersection at tingnan kung ligtas na magpatuloy.
  3. Buksan ang mga ilaw ng iyong bisikleta kapag nagbibisikleta sa gabi.
  4. Huwag kailanman sumakay sa ilalim ng impluwensya ng alcohol
  5. Magsuot ng helmet

**Tandaan:** Simula Abril 2023, obligado ang lahat ng gumagamit ng bisikleta na magsikap na magsuot ng helmet ng bisikleta habang nakasakay. Gayundin, kapag nakasakay sa isang pang-adultong bisikleta na may naka-install na upuan para sa bata, obligado ang mga gumagamit ng bisikleta na magsikap upang matiyak na ang nakasakay na bata ay nakakabit ng kanilang seatbelt at nagsusuot ng helmet. Ang panuntunang ito ay nagkabisia simula Oktubre 6, 2022 at nalalapat sa mga batang wala pang elementarya.

- Protektahan ang iyong sarili sa pamamagitan ng pagkuha ng insurance sa bisikleta  
Alinsunod sa Hiroshima Prefectural Ordinance, ipinag-uutos para sa mga gumagamit ng bisikleta (hindi kasama ang mga menor de edad) na bumili ng insurance sa bisikleta simula sa Abril 2023.
- Mapanganib na pag-uugali sa pagbibisikleta na dapat iwasan
  1. Bawal magbisikleta nang may nakasuot na earphone o headphone at habang nakikinig sa musika sa malakas na volume.
  2. Bawal magbisikleta nang may kausap sa telepono.
  3. Sa pangkalahatang patakaran, bawal sumakay ang dalawang tao sa iisang bisikleta.
  4. Bawal magbisikleta nang magkatabi.

😊 Magsagawa ng regular na inspeksyon at maintenance ng bisikleta, at laging isaisip ang ligtas na pagbibisikleta.

### 📄 Memo: Mga bisikleta at motorsiklo na walang bantay

Iparada ang bisikleta at motorsiklo sa paradahan na itinakda para sa mga ito.

Ang pag-iwan sa mga ito sa daan ay di lamang makasasagabal sa mga naglalakad kundi maaari rin itong maging sanhi ng aksidente sa mga naglalakad at sa trapiko.

Ang mga bisikleta at motorsiklo na naiwan sa lugar kung saan matatagpuan ang kanang larawan ay kukumpiskahin.

Ang bisikleta ay ilalagay sa nakatalagang imbakan ng bisikleta. Mangyaring pumunta sa imbakan upang kuhanin ang bisikleta.





<b>Oras ng Pagbawi</b>	Araw-araw 10:30 umaga-7:00 gabi (maliban sa mga holidays, at 29 ng Disyembre hanggang ika-3 ng Enero)
<b>Multa</b>	Bisikleta 2,200 yen, gentsuki (<50CC) 4,400 yen, motorsiklo 5,500 yen
<b>Kailangang bagay</b>	susi, ID (lisensya, school ID, health insurance card o iba pang makapagpapatunay ng pagkakakilanlan)

Ang pagbawi ay limitado lamang hanggang isang buwan. Ang mga di nabawing sasakyan ay itatapon ng munisipyo.



## (2) Mga kotse / Motorsiklo

- Sa Japan, ang taong maaaring magmaneho ng kotse o motorsiklo ay ang mga taong mayroong isa sa mga sumusunod 1, 2, o 3.
  1. Lisensya ng pagmamaneho ng Japan
  2. Internasyonal na lisensya ng pagmamaneho batay sa Kompensyon sa Daang Trapiko (Geneva Convention)
  3. Lisensya ng pagmamaneho na inisyu ng bansa o rehiyon na nagbibigay permiso na magmaneho sa Japan, at dokumentong nakasalin sa wikang Hapon mula sa embahada o konsulado (sa kasalukuyan, saklaw nito ang Switzerland, Germany, France, Belgium, Monaco, at Taiwan).
- Kapag nagmamaneho ng kotse o motorsiklo, kinakailangan ang lisensya sa pagmamaneho. Huwag magmaneho kung walang lisensya (tulad halimbawa, kung nakalimutan ang lisensya sa bahay).
- Ang nagmamaneho at mga pasahero ay dapat gumagamit ng seatbelts.
- Ang mga batang wala pang 6 na taong gulang ay dapat gumamit ng child seat o dili kaya ay car seats.
- Kapag nakasakay sa motorsiklo, dapat magsuot ng helmet.
- Ipinagbabawal na magmaneho habang gumagamit ng cell phone o nasa impluwensa ng alak. Malaki ang multa kapag nakainom ang magmamaneho Kaya't iwasan ang magmaneho kapag nakainom ng alak.

## (3) Bus / tren

Para sa pampublikong transportasyon tulad ng mga bus at tren, mangyaring tandaan ang mga sumusunod na kaugalian.

- Mag hintay sa pila para sa paghihintay ng bus o dili kaya tren, pumila ng maayos. Iwasan ang pagsingit sa pila dahil pumila sila ng matagal kaysa sa iyo.
- Iwasang manigarilyo sa loob pampublikong mga sasakyan.
- Iwasan tumawag at tumanggap ng tawag sa cellphone sa loob ng pampublikong sasakyan
- Hinaan ang pakikinig ng musika.



### **Memo: Pampublikong sasakyan**

Mayroong mga video na naglalaman ng impormasyon para sa pang-araw-araw na pamumuhay, tulad ng kung paano ang pagsakay sa bus o tren.

#### **Simulan sa Hiroshima!**

<https://www.youtube.com/channel/UCZuk9nZf0COsZyJxHg2YBLA>

[Wika] Hapon

[Subtitle] Ingles, Intsik, Hangul, Biyetnamis



### 3 Mahahalagang Papel

#### 3 – 1 Paninirahan sa Bansang Hapon

##### **Residency Management System**

Dayuhan na mananatili sa Japan ng sandalian hanggang matagalan (higit sa 3 buwan)

##### **(1) Residence card**

Ang residence card ay ipinagkakaloob sa bawat isa na pinagkalooban ng pahintulot sa pagpasok at pagtira sa bansa. Naglalaman ito ng pangalan, petsa ng kapanganakan, tirahan, nasyonalidad/rehiyon, katayuan sa paninirahan, at panahon ng paglagi. Kasama rin dito ang larawan ng may-ari ng card. Kung nawala ang card o nasira, mangyaring mag-apply sa Immigration Bureau ng Japan. Maaari kang makakuha ng bagong card. \* Kung nawala ang pasaporte, mangyaring kumuha ng isang "sertipiko ng nawalang pag-aari" mula sa pulisya. Dalhin ang sertipiko at pumunta sa embahada o konsulado ng sariling bansa at muling kumuha ng pasaporte.

##### **(2) Mga pamamaraan na may kaugnayan sa paninirahan [Mga Pamamaraan sa mga tanggapan ng lokal na pamahalaan ]**

1. Kung may pagbabago sa pangalan, petsa ng kapanganakan, kasarian, nasyonalidad, rehiyon, atbp.

Sa loob ng 14 na araw ng petsa ng pagbabago, dalhin ang sumusunod na mga papeles:

【Mahalagang papeles】 pasaporte, larawan, residence card, at dokumento na nagpapakita ng mga katotohanan ng mga pagbabago.

2. Kapag ang aktibidad batay sa katayuan ng tirahan ay binago, at kung kailan muling matatapos ang termino ng paninirahan.

Mangyaring mag-apply para sa pagbabago ng katayuan ng paninirahan o mag-apply para sa pag-renew ng permit sa paninirahan.

【Mahalagang papeles】 pasaporte, larawan, residence card, mga dokumentong pagpapatunay

##### **Hiroshima Regional Immigration Bureau**

2-31 Kami-Hatchobori, Naka-ku, Hiroshima City Tel. 082-221-4412

**Sistema para sa Special Permanent Residents Status** Ang sistema para sa mga Special Permanent Residents Status ay naiiba sa Residency Management System.

##### **(1) Paglathala ng Special Permanent Resident Certificate**

Ang Special Permanent Resident Certificate ay ibibigay sa mga Special Permanent Residents.

Napapaloob sa special permanent resident ang pangalan, kaarawan, tirahan, nasyonalidad, rehiyon, expiration date nito at ang larawan ng may-ari ng certificate. Ang isang taong wala pang edad na 16 na may residence certificate ay dapat magparehistro ng special permanent resident hanggang sa edad na 16.

Kung nawala ang inyong certificate o ito ay nasira, mangyaring mag-apply ng bagong certificate sa tanggapan ng ward.

## **(2) Sistema para sa Special Permanent Residents Status [Sumangguni sa inyong munisipyo sa pamamaraan]**

1. Kung may pagbabago sa pangalan, araw ng kapanganakan, kasarian, nasyonalidad at rehiyon, ipagbigay-alam sa loob ng 14 na araw pagkatapos ng nasabing pagbabago.

【Mahalagang papeles】 Pasaporte (kung may pasaporte), litrato, Special Resident Certificate, at iba pang angkop na dokumento na magpapatunay sa anumang pagbabago.

2. Kung ang inyong Special Permanent Resident Certificate ay na expired  
Kung ang Special Permanent Resident Certificate ay na expired kailangang ihanda ang mga dokumento.

【Mahalagang papeles】 Pasaporte (kung may pasaporte), litrato at Special Resident Certificate.

### **Sistema ng Re-Entry**

Ayon sa patakaran, ang mga sumusunod ay hindi na kailangan ng re-entry permit:

- Kung ang isang dayuhan na may wastong pasaporte at resident card  
... Sa paglabas ng bansa, idineklara na ang pagbalik ay sa loob ng isang taon.
- Kung ang isang dayuhan na may wastong pasaporte at special resident certificate  
... Kung ang isang dayuhan na may wastong pasaporte at special resident certificate at idineklara na ang pagbalik ay sa loob ng dalawang taon

## **Para sa mga katanungan tungkol sa sistema ng residente at Special Permanent Resident**

### **Immigration Information Center**

Bukas mula: Lunes-Biyernes 8:30-17:15

Sarado tuwing: Sabado, Linggo, special holidays, at Disyembre 29-Enero 3.

Tel. 0570-013904 (mula sa IP phone o ibang bansa 03-5796-7112)

## **3 – 2 Pagpaparehistro ng Tirahan**

Ang mga midterm at long term at mayroong Special Permanent Resident ay dapat magpaparehistro bilang residente.

### **(1) Bago manirahan sa Japan (para sa mga midterm at long term na residente)**

Matapos makumpirma ang lugar na titirahan, ipagpaalam sa ward office (pahina 39) sa loob ng 14 na araw dala ang inyong residence card. Kung walang residence card, dalhin ang pasaporte.

### **(2) Paglipat ng Tirahan**

#### **1. Paglipat mula sa Lungsod ng Hiroshima papunta sa ibang lungsod, ward o town**

Magsumite sa inyong local ward office (pahina 39) ng *Tenshutsu Todoke*. Bibigyan kayo ng *Tenshutsu Shōmeisho*, na kailangang pakaingatan na hindi mawala.

Sa loob ng 14 na araw, magsumite ng *Tennyū Todoke* sa inyong bagong lungsod, ward o town na inyong nilipatan.

【Mahalagang Papeles】 Residence card, special residence certificate ng lahat ng kasambahay at *Tenshutsu Shōmeisho*



## 2. Paglipat sa loob ng Lungsod ng Hiroshima

Sa loob ng 14 na arw, magsumite sa inyong ward office (pahina 39) ng *Tenshutsu Todoke* 【Mahalagang Papeles】 Residence card, special residence certificate ng lahat ng kasambahay

### **Memo 1: Residence Certificate**

Kapag kayo po ay nakarehistro bilang resident, ang local ward office o branch office ay magbibigay ng Residence Certificate.

Ang mga mamamayan nangangailangan ng kopya ng Residence Certificate, maaaring mag-apply sa local ward office (pahina 39).

Ang kopya ng Residence Certificate ay maaaring makuha sa kahit saang local ward office o branch sa lungsod ng Hiroshima.



### **Memo 2: My Number**

Lahat ng mayroong Residence Certificate ay mayroon ding “My Number” (12-digit na personal na number). Kung nakapagrehistro bilang residente, kayo ay padadalhan ng My Number, na naglalaman ng litrato.

Magtanong sa local ward office o branch (pahina 39) para sa iba pang impormasyon.

### **Memo 3: Child Allowances**

Mayroong child allowance na ibinibigay sa mga magulang na nagpapalaki ng mga bata hanggang 3<sup>rd</sup> year junior high school (hanggang March 31 matapos ang 15 anyos). Sa mga hindi pa nakatanggap o mga lumipat ng tirahan mula sa labas ng lungsod ng Hiroshima, mag-sumite lamang ng aplikasyon. Para sa detalye, magtanong sa local ward office Public Welfare Division (pahina 41, 42).

### 3 – 3 Kapanganakan ng Bata / Kamatayan / Kasal / Diborsyo

Kinakailangan na ipagpaalam sa inyong bansa kung may batang isinilang, may namatay, ikinasal o nag-diborsyo. Makipag-ugnayan sa embahada, konsulado ng inyong bansa na nasa loob ng bansang Hapon.

Ipaalam din sa inyong ward o branch office (pahina 39), gayundin sa Immigration Services Agency ng Bansang hapon.

#### (1) Kapanganakan ng Bata

Abiso	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kailan ipapasa</li> <li>Sino ang kailangang mag pasa</li> </ul>	Saan ipapasa
Pag abiso ng kapanganakan ( <i>Shusshō Todoke</i> )	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sa loob ng 14 na araw kasama ang araw ng kapanganakan</li> <li>Lahat</li> </ul>	Local ward office, Citizens Affairs Division o branch officeo sa local ward (maaari rin sa branch office kung mayroon nito) kung saan ipinanganak ang bata
Pagkuha ng Pamantayan ng Residency	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sa loob ng 30 na araw</li> <li>Mula Mid at long term na residence</li> </ul>	Hiroshima Regional Immigration Bureau
Pahintulot na may kaugnayan sa Permanent residency	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sa loob ng 60 na araw ng pagkapanganak</li> <li>Special Permanent Residents</li> </ul>	Local ward office, Citizens Affairs Division o branch office
Ulat ng kapanganakan ( <i>Shusshō Renraku Hyō</i> )	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hanggat maaari po ay maaga</li> <li>Lahat</li> </ul>	Local ward office, Welfare Division o branch office
Aplikasyon para sa Child Allowance ( <i>Jidō Teate</i> )	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sa loob ng 15 na araw buhat ng kapanganakan</li> <li>Makipag-ugnayan sa local ward office na nasa kanan</li> </ul>	Local ward office, Mutual Community Support Division or branch office (maliban sa Ninoshima)
Aplikasyon para sa tulong na salapi sa mediko para sa mga bata	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontakin ang local ward office na nasa kanan (Ang mga mayroong sapat na sahod ay hindi kabilang sa mga pagtulong sa salapi sa mediko para sa mga bata)</li> </ul>	Local ward office, Welfare Division o branch office
Pag papatala sa National Health Insurance	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sa loob ng 14 na araw</li> <li>Mga taong may National Health Insurance</li> </ul>	Local ward office, National Insurance and Pension Division o branch office

\* Kahit na ang bata ay ipinanganak sa Japan, at ang ama at ina ay dayuhan, ang bata ay hindi bibigyan ng Japanese citizenship. Makipag-ugnayan sa embahada ng inyong bansa o konsulado upang ipaalam ang kapanganakan ng bata.

#### (2) Kamatayan

Abiso	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kailan ipapasa</li> <li>Sino ang kailangang mag pasa</li> </ul>	Saan ipapasa
Pag abiso ng Kamatayan ( <i>Shibō Todoke</i> )	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sa loob ng pitong araw matapos malaman ang pagkamatay</li> <li>Lahat</li> </ul>	Local ward office, Citizens Affairs Division o branch office, o kaya sa ward o branch office kung saan namatay (maaari rin sa branch office kung mayroon nito)
Pag abiso ng Kamatayan para sa National Health Insurance	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sa loob ng 14 na araw ng pagkamatay</li> <li>Kung ang namatay ay may National Health Insurance</li> </ul>	Local ward office, National Insurance and Pension Division o branch office
Pagbabago sa Long-Term Care Insurance ( <i>Kaigo Hoken</i> )	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sa loob ng 14 na araw ng pagkamatay</li> <li>Kung ang namatay ay may Long-term care insurance</li> </ul>	Local ward office, Longevity and Health Services Division o Local ward Welfare Division or branch office

### (3) Kasal

Abiso	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kailan ipapasa</li><li>• Sino ang kailangang mag pasa</li></ul>	Saan ipapasa
Abiso ng kasal	<ul style="list-style-type: none"><li>• Walang deadline ng pag aabiso ng Abiso ng Kasal (Magiging legal na mag-asawa matapos magsubmit ng Notification of Marriage)</li></ul>	Local ward office, Citizens Affairs Division o sa branch office * Ang mga papeles na kailangan at pamamaraan ay depende sa inyong nasyonalidad
Pagbabago sa National Health Insurance	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sa loob ng 14 na araw matapos ikasal</li><li>• Sa mga mayroong National Health Insurance</li></ul>	Local ward office, National Insurance at Pension Division o branch office
Pagbabago sa Long-Term Care Insurance (Kaigo Hoken)	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sa loob ng 14 na araw kung may pagbabago sa pangalan o tirahan ng mga taong may insurance</li></ul>	Local ward office, Welfare Division o branch office

### (4) Diborsyo

Abiso	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kailan ipapasa</li><li>• Sino ang kailangang mag pasa</li></ul>	Saan ipapasa
Abiso ng Diborsyo	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ayon sa mutual agreement, walang deadline ng pag abiso (Ang pamamaraan ng diborsyo ay maisasagawa, matapos iabiso ang Abiso ng Diborsyo)</li><li>• Sa iba pang dokumento, 10 araw matapos ang diborsyo</li></ul>	Sa local ward office Citizen Affairs Division o sa branch office * Ang mga papeles na kailangan ay maaaring depende sa inyong nasyonalidad
Pagbabago sa National Health Insurance	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sa loob ng 14 na araw matapos ang diborsyo</li><li>• Sa mga nagrehistro ng National Health Insurance</li></ul>	Local ward office, National Insurance at Pension Division o branch office
Pagbabago sa Long-Term Care Insurance (Kaigo Hoken)	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sa loob ng 14 na araw kung may pagbabago sa pangalan o tirahan ng mga taong may insurance</li></ul>	Local ward office, Welfare Division o branch office

#### **Memo 1: Pagrehistro ng Inkan**

Sa Japan, ang inkan/hanko kung saan nakaukit ang inyong pangalan ay ginagamit bilang pirma. Ang mga nakarehistrong inkan ay tinatawan na *jitsuin*. Ang paggamit ng rehistradong inkan kasama ang Certificate of Registration ay magiging legal na kumpirmasyon ng may-ari. Para mairehistro dalhin ang inkan at Residence Card o Special Permanent Resident Certificate sa local ward office sa Citizens Affairs Division o branch office (pahina 39).

Ang ilang hanko ay hindi maaaring irehistro. Makipag-ugnayan sa local ward office, Affairs Division o branch office (pahina 39) para sa detalye.

#### **Memo 2: Sistema ng Panunumpa ng Nagsasama ng Siyudad ng Hiroshima**

Ang Siyudad ng Hiroshima ay nagpapahintulot sa mga mag-asawang sekswal na minorya na magsumite ng nakasulat na panunumpa at magkatuwang na ipahayag na kinikilala nila ang isa't isa bilang kanilang mga makakasama sa buhay, ang batas ay ipinagkaloob sa taong Enero 2021.

Hindi tulad ng marriage certificate, ang partnership certificate/card ay walang anumang legal na epekto. Sa kabila nito, maa-access pa rin ng mga mag-asawa ang isang hanay ng mga serbisyo sa munisipyo sa pamamagitan ng kanilang Partnerships certificate/cards. Para pa Sa ninanais na kaalaman makipag ugnayan sa Human Rights Education Division.

Telepono: 082-504-2165 <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/199977.html>



### **3 – 4 Seguro ng Kalusugan (Health Insurance)**

Ang Japan ay mayroong sistema ng seguro (o insurance) na magagamit sa pagpapagamot sa panahon ng pagkakasakit o pagkakaroon ng kapansanan. Ang sistemang ito ay hindi lamang pang-indibidwal, kundi isinaayos para sa kapakanan ng lahat. Maaaring mapasailalim sa isa sa tatlong sistema.

#### **(1) Health Insurance (Seguro na pangkalusugan)**

Kung kayo ang nagtatrabaho ng mahigit 20 oras sa isang linggo, kumikita ng mahigit 88,000 yen sa isang buwan, at sumasalob sa iba pang pamantayan, kayo ay mapasailalim sa health insurance plan ng inyong pinagtatrabahuhan.

Kung ang inyong pamilya ang nakatira din sa Japan, sila din ay maaaring mapasailalim sa health insurance. Makipag-ugnayan sa employer kung maaaring makatanggap ng health insurance.

#### **(2) Seguro ng Pambansang Kalusugan (National Health Insurance)**

Ang mga mamamayan na pinahintulatang manatili sa Japan ng mahigit 3 buwan ay kinakailangang maging miyembro ng Seguro ng Pambansang Kalusugan sa Lungsod ng Hiroshima. Upang maging miyembro, makipag-ugnayan sa local ward office, National Insurance and Pension Division (pahina 41, 42) o branch office (pahina 39).

Gayunpaman, ang mga napapailalim sa alinman sa mga sumusunod ay hindi maaaring maging miyembro.

##### **1. Mga kabilang sa may mga nakatalagang aktibidades**

- pansamantalang naninirahan upang magpagamot o humanap ng lunas ng kanilang karamdaman, pati na ang mga naparito para mag-alaga sa mga kaanak nila
- dumating sa Japan para magbakasyon at maglibang, o asawa o kasama na dumating sa Japan sa parehong layunin ng magbakasyon

\* Kung ang inyong katayuan sa paninirahan ay para sa isang "nakatalagang aktibidad", mangyaring magpakita ng kaukulang impormasyon na nagsasaad sa nakatalagang aktibidad.

##### **2. Mga indibidwal na mayroong seguro sa medikal sa trabaho.**

##### **3. Mga indibidwal na nakatala sa sistemang medikal para sa mga matatanda**

##### **4. Mga indibidwal na tumatanggap ng pinansyal na tulong mula sa pamahalan (livelihood protection)**

##### **5. Mga tumatanggap ng pampublikong suportang pinansyal para sa mga naulilang Hapon sa bansang Tsina.**

##### **6. Mga nakatanggap ng sertipiko ng seguro mula sa pamahalaan ng kanilang pinagmulang bansa na may kasunduan sa seguro na kabilang sa medikal ng bansang Hapon.**

#### **(3) Planong Seguro Medikal (Medical Insurance Plan) para sa matatanda**

Ang mga pumapaloob sa sumusunod ay maaaring gumamit ng Medical Insurance para sa Matatanda (Late-stage Elderly Medical Care system).

##### **1. Mga taong edad 75 pataas.**

2. Sa mga edad 65 hanggang 75, na may kapansanan sa nakatakdang antas – makipag-ugnayan tungkol sa pamamaraan para sa pagpapatunay ng pagkakaroon ng kapansanan sa Long Life Office. Makipag-ugnayan sa inyong tinitirahang local ward office, Longevity and Health Services Welfare Division (pahina 41, 42) o branch office (pahina 39).

Samantala, ang mga sumusunod ay hindi kuwalipikado sa nabanggit na seguro:

- May permisong manirahan sa bansang Hapon ng hanggang tatlong buwan lamang (liban sa mga taong may balak manirahan dito ng mahigit pa sa tatlong buwan).

- Para sa mga nasa ilalim ng status of residence na “Designated Activities,” mga taong may “aktibidad upang makatanggap ng medikal na pangangalaga” o “aktibidad ng pang-araw-araw na pangangalaga ng taong iyon,” o kaya ay taong may “aktibidad ng pamamasyal, pagpapahinga at iba pang natutulad na aktibidad” o “asawang kasama ng taong ito.”  
\* Para sa mga taong may status of residence na “Designated Activities,” mangyaring ipakita ang “designation certificate” na nagpapakita ng detalye ng aktibidad.
- Mga individual na tumatanggap ng pinansyal na tulong mula sa pamahalaan (livelihood protection).
- Mga tumatanggap ng pampublikong suportang pinansyal para sa mga naulilang Hapon sa bansang Tsina.

#### **(4) Pagpunta sa ospital**

Kapag pumunta sa ospital, ipakita ang medical insurance card.

Maaaring gamitin ang My Number Card bilang “medical insurance card” sa mga ospital na mayroong card reader. Para sa mga taong nais gamitin ang My Number Card bilang “medical insurance card,” mangyaring iparehistro ang inyong My Number Card bilang “medical insurance card.”

Kayo ay magbabayad ng 10%-30% ng bayaring medikal (depende sa edad at halaga ng kita). Kung kayo magpapa-confine (in-patient), ang pagbabayad ng pagkain, atbp. ay inyong sagutin.

#### **(5) Panganganak at Pagkamatay**

Kung ang nakaseguro ay nanganak o namatay, siya ang makakatanggap ng salapi.

Para sa impormasyon, makipag-ugnayan sa kanya-kanyang Medical insurance office.

Makipag-ugnayan sa local ward office, National Insurance and Pension Division (pahina 41, 42) o branch office (pahina 39) sa mga katanungan tungkol sa Hiroshima City National Health Insurance.

Makipag-ugnayan din sa local ward office, Welfare Division (pahina 41, 42) o branch office (pahina 39) para sa mga katanungan sa Late-stage Elderly Medical Care system.



#### **Memo: Mga Tulong na pang-medikal**

Ang mga taong kumuha ng seguro sa kalusugan at napapasailalim ng alinman sa mga sumusunod na kundisyon ay maaaring makatanggap ng lahat o bahagi ng self-pay para sa mga gastos sa medikal. Mangyaring makipag-ugnayan sa bawat Public Welfare Department ng inyong ward (pahina 41, 42).

- Kapag pinalaki ang isang bata mula 0 taong gulang hanggang ika-tatlong baitang ng high school (hanggang sa unang Marso 31 pagkatapos ng araw na umabot ng 15 taong gulang ang bata) Departamento ng Social Welfare
- Nag-iisang magulang na nag papalaki ng bata (hanggang sa ika-31 ng Marso matapos maging 18 taong gulang ang bata) Departamento ng Social Welfare
- Taong mayroong malubhang mental at pisikal na kapansanan o taong may kapansanan sa pag-iisip. Departamento ng Social Welfare
- Kapag napakalaki ng babayaran para sa Mediko. Departamento ng Health Insurance

#### **(6) Bayarin sa Seguro**

Ang mga miyembro ng Medical Insurance ay kailangang magbayad ng premium. Ito ay nababatay sa halaga ng kita.



### **3 – 5 Seguro para sa Pangmatagalang Pangangalaga (Long-term Care Insurance)**

#### **Katangian ng mga Maaaring Maging Miyembro**

Ang mga nangangailangan ng pangangalaga at pang araw-araw na tulong ng dahil sa sakit gaya ng palagiang pagkaratay sa higaan, o pagka-ulyanin ay maaaring gumamit ng sistema ng seguro para sa pangmatagalang pangangalaga.

#### **(1) Katibayan ng Pangangailangan ng Pangmatagalang Pangangalaga**

Kinakailangan maging kwalipikado sa lahat ng sumusunod sa ibaba upang maging kasapi sa nasabing seguro.

1. Naninirahan sa Lungsod ng Hiroshima
2. Mayroong tamang bisa at may balak manirahan sa bansang Hapon ng higit sa tatlong buwan.

Subalit sa mga taong may nakatalagang aktibidades ng sumusunod ay hindi makakatanggap:

- Ang visa na dala ay tulad ng pagpapagamot o ang mag-alaga sa taong nabanggit
- Mamamasyal o maglilibot sa Japan kasama ng kabiyak na pareho ng layunin

3. Ikaw ay nasa 40 taong gulang pataas

Kung ikaw ay nasa pagitan ng 40 taong gulang at 60 taong gulang nararapat kang pumasok sa Japanese Public Medical Insurance.

Kung ikaw ay nasa 65 taong gulang o pataas, ang siyudad ng Hiroshima ay mag papadala sa iyo ng Long Term care Insurance Card.

#### **(2) Kung nais mong gamitin ang Long Term care**

Una, nararapat magparehistro bilang isang nangangailangan ng long term care sa inyong local na lugar sa Welfare Division (pahina 41, 42) o branch office (pahina 39).

Ang mga taong nakatanggap ng sertipikasyon para sa pangmatagalang pangangalaga o suporta ay maaaring gumamit ng pangmatagalang serbisyo ng seguro sa pangangalaga.

Gayunpaman, ang ilang mga serbisyo ay maaaring hindi magagamit depende sa antas ng pangangalaga. Kapag ginamit ang serbisyo, ayon sa batas, kayo ay kinakailangang magbayad ng 10%-30% (depende sa halaga ng kita) ng gastos.

Ang mga taong hindi nakatanggap ng sertipiko ng pangmatagalang pangangalaga ay maaaring gumamit ng serbisyo.

Para sa maraming kaalaman, makipag ugnayan sa inyong local ward tanggapan sa Welfare Division (pahina 41, 42) o branch office (pahina 39).

#### **(3) Bayad sa Seguro (Insurance Payments)**

Kung kayo po ay nakapasok sa Long Term Health Insurance, kayo po ay nararapat magbayad ng seguro. Para sa may edad 65 taong gulang pataas, ang hulog ay nakabatay sa halaga ng kita ng nakaseguro. Para sa mga miyembro na may edad na mahigit 40 taong gulang at hindi hihigit sa 65, ang bayad ay kukuwentahin bilang bahagi ng kanilang bayad para sa segurong pang medikal kung saan sila rin ay nakapasok.

## 3 – 6 Pensyon

Ang lahat ng residente na may edad na 20 taong gulang hanggang 59 taong gulang ay nararapat nakapasok sa National Pensyon (Kokumin Nenkin). At kung kayo po ay nagtatarabaho sa kumpanya (atbp) kayo po nararapat nakapasok sa Employee Pension Insurance (Kosei Nenkin).

### (1) Paano ang pagpasok

Makipag-ugnayan sa inyong local ward office, National Insurance and Pension Division (pahina 41, 42) o branch office (pahina 39).

Ang mga kasapi ng Pensyon para sa Empleyado kasama ang kanilang mga asawa na suportado din ng naturang Pension ay kinakailangang magsumite ng aplikasyon sa kani-kanilang employer o sa lugar kung saan nagtatrabaho ang asawa.

### (2) Bayarin para sa Pensyon

Ang mga taong nabigyan ng katunayan ng pagkaseguro ay kinakailangang magbayad ng premium. Kung mahirap magbayad ng premium dahil sa kakulangan ng kita, maaaring mag-apply ng partial o total exemption. Makipag-ugnayan sa local ward office, National Insurance and Pension Division (pahina 41, 42) o branch office (pahina 39).

### (3) Uri ng Bayarin para sa Pensyon

Pensyon	Sino ang maaaring makatanggap
Pensyon para sa Matatanda	Ibibigay sa mga miyembro na may edad 65 at pataas na naging kasapi ng pambublikong pensyon (public pension) ng 10 taon o mas mahaba pa (kasama ang panahong hindi na kinailangang magbayad ng insurance premium ayon sa gobyerno).
Pensyon para sa may kapansanan	Sa mga nagkasakit o na-pinsala habang miyembro ng pensyon.
Pensyon para sa namatayan	Para sa namatay habang miyembro ng pensyon. Ibibigay sa kanila asawa (kung ang asawa ay dependent at kasalukuyang nag-aalaga ng anak o mga anak) o sa anak o mga anak ng namatay.

Para makakuha ng benepisyo mula sa Pensyon para sa may Kapansanan o Pensyon para sa Namatayan, kinakailangang masunod ang ilang kundisyon ayon sa ibinayad.

Para sa iba pang impormasyon, makipag-ugnayan sa local ward office, National Insurance and Pension Division (pahina 41, 42) o branch office (pahina 39)

Paalaala: Ang Ninoshima Branch Office ay hindi tumatanggap ng usapin ukol sa pensyon.

### (4) Lump-sum Withdrawal Payment (Pagbabalik ng iyong pensyon)

Kung titigil bilang miyembro ng National Pension system, maaaring makatanggap ng lump-sum withdrawal payment. (Dattai Ichiji Kin) Ibibigay ang withdrawal payments sa sinuman na makatutupad sa lahat ng mga kundisyon na nakasaad sa ibaba, at nakapagsumite ng aplikasyon ng 2 taon mula sa paglabas ng bansang Hapon. Ang kabuuan na inyo pong matatanggap ay sang ayon sa haba ng inyong pagbabayad ng Insurance premiums.

- Sa mga walang nasyonalidad na Hapon
- Sa mga nakapag bayad ng National Pensions Premium ng 6 na buwan o mahaba pa.
- Walang address sa Japan
- Hindi tumatanggap ng pensyon galing sa Japan (kabilang ang allowance para sa mga may Kapansanan)

#### 【Mahalagang Papeles】

Pag-alis ng Japan, ang mga sumusunod ay nararapat ipadala sa Japan Pension Service:

- Request for Lump-Sum Withdrawal Form (Dattai Ichiji Kin Seikyusho), Dokumentong pagpapatunay ng iyong basic pension number (tulad ng iyong pension book, o notice of basic pension number)
- Kopya ng mga pahina ng iyong pasaporte na nagsasaad ng iyong pangalan, date ng iyong kaarawan, nasyonalidad, iyong pirma, at ang visa status (atbp).
- Dokumentong nagpapatunay ang iyong bank account na naroon ang iyong pangalan, pangalan ng banko, numero ng banko (atbp).

〒168-8505 3-5-24 Takaido-Nishi, Suginami-ku, Tokyo

**Japan Pension Service (日本年金機構)**

Telepono 0570-05-1165 (domestic calls); +81-3-6700-1165 (international calls)

### 3 – 7 Buwis

#### (1) Buwis sa bansang Hapon

Ang buwis sa bansang Hapon, kasama dito ang tinatawag na nasyonal buwis na kinokolekta ng gobyerno ng nasyonal buwis at ang lokal na buwis ay kinokolekta ng prepektura at gobyerno ng munisipal.

<b>National Tax</b>		Income tax, corporate tax, inheritance tax, consumption tax, atbp.
<b>Local Taxes</b>	<b>Prefectural Taxes</b>	Prefectural resident tax, automobile tax, local consumption tax, atbp.
	<b>Municipal Taxes</b>	Municipal resident tax, property tax, light vehicle tax, atbp.

\* Para sa mga katanungan tungkol sa national tax at Prefectural Tax, makipag-ugnayan sa National Tax Agency o sa prefectural taxation office.

#### (2) Buwisng kita

##### 1. Tungkol sa Buwis ng Kita

Ang mga may pinagkukunan ng kita, tulad ng mga suweldo, ay kinakailangang magbayad ng buwis sa kita. Ang halagang babayaran ay tinutukoy ng halaga ng kita na natanggap sa loob ng isang taon sa pagitan ng Enero 1 at Disyembre 31

##### 2. Paano magbayad ng income tax

<Sistema ng withholding tax>

Binabayad ito buwan-buwan ng kumpanya atbp. (Tinatawag na withholding tax ang paraan ng pagbabayad na ito).

- Kinakaltas ang buwis mula sa iyong suweldo para sa bayad.
- Kinakalkula tuwing Disyembre para malaman kung nasobrahan o nagkulang ang buwis na binayad mula Enero hanggang Nobyembre (tinatawag itong year-end adjustment). Kung sumobra ito, ibabalik ang buwis sa iyong sweldo sa Disyembre.

<Mag-file ng Tax Return>

Kung wala kang withholding tax o year-end adjustment mula sa kumpanya, kusang isumite ang iyong mga dokumento. (Tinatawag itong final tax return).

- Mag-file ng Tax Return Isusumite ang mga dokumento sa tax office ng ward kung saan nakatira sa pagitan ng Pebrero 16 hanggang Marso 15 ng taong sumunod sa taon kung kailan nagtrabaho.
- Binabayad ito sa pamamagitan ng convenience store, bangko, post office, internet atbp.

#### (3) Resident tax (Individual Municipal Resident tax at Prefectural Resident Tax)

##### 1. Tungkol sa resident tax

Ang Individual Municipal Resident tax (*Shiminzei*) at Prefectural Resident Tax (*Kenminzei*) ay tinatawag na Resident Tax at ito ay binabayaran ng sabay.

Individual Municipal Resident tax + Individual Prefectural Resident tax = Resident Tax

Ang Resident Tax ay binabayaran ng lahat na may tirahan sa Japan mula sa unang araw ng Enero sa naturang taon at kumita ng sahod noong nakaraang taon. Ang halaga ng Resident Tax ay nakabase sa flat rate at rate mula sa halaga ng kita noong nakaraang taon.

Resident Tax = Flat rate + Rate base sa halaga ng kita

Para sa karagdagang impormasyon, basahin ang website ng Hiroshima City (<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/26/199970.html>) o makipag-ugnayan sa tagapangasiwa ng Municipal Resident Tax Section at tax office sa inyong ward (pahina 40).



## 2. Pagbabayad ng buwis

Ang inyong employer ay nagbabawas ng buwis mula sa inyong sahod at ito ay ibinabayad sa City (Special Collection (*Tokubetsu Chōshu*) Maaari ding magbayad na pansarili (Ordinary Collection) (*Futsū Chōshū*) Ang lungsod ay magpapadala ng notipikasyon kung magbabayad ng pansarili. Basahin ang notipikasyon at magbayad ng buwis sa takdang oras sa pamamagitan ng convenience store, bangko, post office atbp. Gayundin, maaari ring magbayad ng municipal resident tax gamit ang credit card o payment app sa smartphone sa pamamagitan ng internet.

## 3. Kung hindi magbayad ng tax, ano ang mangyayari?

Kung hindi kayo nakakabayad ng tax ayon sa takdang oras, kayo ay pagbabayaran ng tax hindi lamang sa halagang dapat bayaran kundi pati na rin ang late payment charges. Ang Lungsod ay maaari ring magsagawa ng mga paglilitis laban sa inyo para sa pagbawi ng hindi bayad na mga buwis sa pamamagitan ng pagsamsam ng mga ari-arian, pati ang inyong suweldo. Bayaran ang inyong mga buwis sa takdang oras upang maiwasan ito. Para sa karagdagang impormasyon, basahin ang Hiroshima City homepage <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/english/18862.html> (English site), o makipag-ugnayan sa Collections Division sa inyong ward (pahina 40).



### **Memo: Income Tax Convention**

Kung ang inyong bansa ay may bahagi ng **Income Tax Convention** kasama ang Japan at kayo ay

- estudyante
- vocational trainee (training sa kumpanya)

Maaari kang maging libre sa income tax at/o resident tax. Kailangang masunod ilang kundisyon para maging libre, at kailangang mag-sumite ng aplikasyon na magkahiwalay sa income tax at resident tax. Hindi maaaring malibre sa resident tax kung nagsumite lamag sa income tax exemption. Para sa iba pang impormasyon, makipag-ugnayan sa Municipal Resident tax Section sa inyong munisipyo.

## (4) Automobile Tax / Light Motor Vehicle Tax

### 1. Rate para sa environmental performance

- Kapag bumili ng sasakyan, madalas itong binabayad kasabay ng sasakyan sa dealer kung saan mo binili ang sasakyan.
- Ang halagang babayaran ay batay sa uri atbp. ng biniling sasakyan.

### 2. Rate ayon sa klasipikasyon

- Binabayad ito ng mga taong nagmamay-ari ng sariling sasakyan sa Abril 1 ng bawat taon.
- Para sa mga sasakyan na may engine displacement na higit sa 660 cc, magbabayad ng “automobile tax classification rate.” Para sa mga sasakyan na 660 cc pababa, magbabayad ng “light motor vehicle tax classification rate.”
- Sa pagitan ng Abril hanggang bandang Mayo, magpapadala sa iyo ang siyudad o prepektura ng Hiroshima ng liham kung saan nakasulat ang halagang kailangan mong bayaran. Ang babayaranang halaga ay batay sa klasipikasyon atbp. ng iyong sasakyan.
- Magbayad sa pamamagitan ng convenience store, bangko, internet, post office atbp. (bago ang takdang araw na nakasulat sa liham).
- Maaari ring magbayad gamit ang credit card o payment app sa smartphone sa pamamagitan ng internet.

## 4 Serbisyo sa Pagsuporta

### 4 – 1 Ano narapat gawin kung may Sakit o Pinsala (Ospital / Klinika)



Kung kayo ay magkasakit o magkapinsala, dalhin ang insurance card (*hokensho*) at magdala ng kaunting halaga, at magpunta sa ospital o klinika. Alamin ang oras ng bukas ng outpatient ng ospital o klinika, at kung magagamot ang inyong sintomas.

Ang ilang ospital at clinic staff ay nakakasalita lamang ng Hapon, mas makabubuti na magsama ng nakakapagsalita ng Nihongo.

Departamentong Medikal	Serbisyong Medikal
Internal Medicine	Kapag masama ang pakiramdam ng katawan tulad ng lagnat, ubo at sipon atbp.
Surgery	Kapag kailangang maoperahan upang gumaling mula sa sakit o sugat
Pediatrics	Kapag may sakit ang sanggol o bata
Orthopedics	Kapag masakit ang buto, kasukasuan, muskulo atbp.
Otorhinolaryngology	Kapag may sakit sa tainga, ilong, o lalamunan
Ophthalmology	Kapag may sakit sa mata
Dermatology	Kapag may sakit sa balat
Dentistry	Kapag masakit ang ngipin
Obstetrics and Gynecology	Kapag buntis, manganganak atbp.

#### **Memo 1: Magkaroon ng doktor ng pamilya**

Ang doktor ng pamilya ay doktor sa malapit na klinika (ospital, klinika atbp.) na maaaring konsultahin sa pang-araw-araw tungkol sa kalusugan at kung saan maaaring magpatingin kapag nagkasakit o nagkasugat. May mga kaso kung saan maaari ring magpatingin kahit tuwing holiday o sa gabi kung kaya't ugaliing magkaroon ng doktor ng pamilya.

#### **Memo 2: AMDA Medical Information Center (NPO)**

Ang NPO AMDA Medical Information Center ay nagbibigay ng tulong konsultasyon sa iba't-ibang wika tungkol sa pagbisita sa hospital. <https://www.amdamedicalcenter.com>  
Tel. 03-6233-9266



#### **Memo 3: Emergency Medical Care Net Hiroshima (Hiroshima Prefecture Emergency Medical Information Network)**

Ang website ng Emergency Medical Care Net Hiroshima ay nagbibigay ng impormasyon sa English tulad ng on-duty doctors tuwing national holidays at di-pangkaraniwang oras ng trabaho.

Sa English site, maaaring maghanap ng ospital at klinika na may serbisyo sa iba-ibang wika. <https://www.qq.pref.hiroshima.jp>



#### **Memo 4: Mga Pangunahing Panukala sa Pag-iwas Laban sa Covid-19**

Simula noong Mayo 8, 2023, ang Covid-19 ay inuri bilang Class 5 Infectious Disease, ang parehong kategorya ng mga sakit tulad ng trangkaso. Dahil dito, nakasalalay na ngayon sa indibidwal na pagpipilian kung magpapatuloy sa mga pangunahing hakbang sa pag-iwas sa Covid-19 sa iyong pang-araw-araw na buhay.

<b>Pagsuot ng face mask</b>
Sariling kusa ang pagsusuot o hindi ng face mask. Sa pangkalahatan, ang paggamit ng face mask ay ayon sa kanya kanyang pagpapasya.
<b>Paghuugas ng kamay at sirkulasyon ng hangin</b>
Batay sa mga katangian ng mga impeksyon sa Covid-19, ang wastong paghuugas at pagtiyak ng magandang bentilasyon ay patuloy na magiging epektibo bilang pangunahing mga hakbang sa pag-iwas sa Covid-19.
<b>Iwasan ang “3Cs” (closed space, crowded places, close contact settings), maglagay ng distansya sa ibang tao</b>
Ang pag-iwas sa mga lugar na hindi maganda ang bentilasyon, mga mataong lugar na may hindi natukoy na bilang ng mga tao, at malapit na pakikipag-ugnayan (magsuot ng mask kung hindi ito maiiwasan) ay isang epektibong paraan para sa mga grupong may mataas na peligro, tulad ng mga matatanda, upang maiwasan ang pagkahawa ng Covid-19 sa panahon ng epidemya.

#### **Biglaang Pangangala tungkol sa medikal tuwing holiday o dili kaya afterhours**

Basahin ang pahina 44 sa listahan ng mga lugar ng emergency medical care na bukas tuwing national holiday at afterhours. Subalit ang mga mga lugar na ito ay para sa mga talagang nangangailangan ng medikal na kaso lamang. Bago pumunta sa mga ito, pag-isipan mabuti kung makapaghihintay sa oras ng bukas ng ospital o klinika.

## 4 – 2 Kalusugan at Kapakanan

Ang bawat seksyon ng local ward office ng Public Health Departments ay nagbibigay ng mga serbisyo para sa kalusugan at kapakanan ng bawat isa.

Nangangasiwa	Mga tinatalakay sa konsultasyon	
<b>Mutual Community Support Division</b>	General Consultations	Pagkonsulta sa Hygiene Medical at welfare, pagpasok sa tahanan na para sa mga matatanda, atbp.
	Konsultasyon tungkol sa kalusugan at medical exam ng mga matatanda	Konsultasyon sa kalusugan para high blood pressure, sobrang katabaan o obesity, iba pa.; Pagkonsulta sa ngipin; pagsusuri sa AIDS at konsultasyon; Pagsusuri para sa tuberculosis, cancer, iba pa.
	Konsultasyon para sa buntis, sanggol at pangangalaga ng sanggol	Maternity passbook, pagsusuri sa kalusugan ng sanggol, paaralan para sa sanggol at iba pa
	Konsulta para sa bata	Relasyon ng magulang at anak: Hindi pumapasok sa paaralan, delikwente, naglalakwatsa, pag aalaala sa pag iisip, sa panahon ng paglaki at pag-abuso, atbp.
	Konsultasyon sa bakuna	Bakuna para sa mga bata, bakuna laban sa trangkaso para sa mga may edad, atbp.
	Konsultasyon para sa pangangalaga ng may kapansanan sa isip	Kaisipang pangkalusugan
<b>Welfare Division</b>	Konsultasyon sa Medical Care ng mga matatanda at Welfare	Healthcare para sa mga senior citizens, pagpasok sa tahanan na para sa mga matatanda
	Konsultasyon tungkol sa nursing care insurance	Mga pamantayan upang makatanggap ng nursing care, premiums na dapat bayaran at iba pa
	Konsultasyon sa pangangalaga ng mga kabataan	Pagpasok sa nursery school atbp, tulong sa gastos medikal ng sanggol at iba pa, sustento para sa mga mga bata, suporta sa magulang sa pagpapalaki ng kanilang anak at iba pa)
	Konsultasyon para sa mga single parent	Tulong sa gastos medikal ng single parent, allowance sa pagpapalaki ng anak, at iba pa
	Konsultasyon para sa mga taong may kapansanan sa isip at katawan	Booklet na nagsasaad ng pagkakakilanlan ng may kapansanan, tulong sa gastos medical ng mga may mabibigat na kapansanan sa isip at katawan, daanan sa mga pasilidad, paraan ng pagtrato, (gabay o pagdalaw sa lugar ng may kapansanan at medical welfare at child welfare) nursing allowance
<b>Family and Health Services Division</b>	Konsultasyon para sa May paghihirap sa kabuhayan sa pera	Welfare at iba pang mga bagay ukol ditto
<b>National Insurance and Pension Division</b>	Mga konsultasyon tungkol sa mga isyung nauugnay sa Pambansang Dibisyon ng Seguro at Pensiyon	Pambansang Seguro sa Pangkalusugan, mga gastusing medikal, mataas na gastusin sa pagpapagamot, Pambansang Pensiyon, atbp.

Para sa mga katanungan, makipag-ugnayan sa naturang division sa pahina 41, 42. Kung nahihirapan sa Hapon, makipag-ugnayan sa Consultation Counter para sa mga Dayuhan ng Lungsod ng Hiroshima at Aki-gun. (Tel. 082-241-5010).

## 4 – 3 Pag-aalaga ng Bata (Panganganak at Pagpapalaki ng Bata)

### (1) Pagbubuntis at Panganganak

Kung kayo ay nagbubuntis, ipaalam sa local ward office, Mutual Community Support Division (pahina 41, 42). Magpa-health checkup ng para sa mga buntis sa ospital.

Basahin ang pahina 11 para sa mga hakbang pagkatapos manganak.

#### 1. Ang Handbook ng pangangalaga ng Ina at Anak

Ang handbook ng pangangalaga ng ina at anak ay paraan upang masubaybayan at mapatnubayan ang kalusugan nila, upang magkaroon ng talaan ng pagbubuntis, panganganak at pag-aalaga ng bata. Ito din ay naglalaman ng mga vouchers ng checkup at bakuna at iba pang serbisyo. Ito ay nakasulat sa Ingles, Intsik, Tagalog, Thai, Korean, Portugis, Espanyol, Indonesian, at Biyetnamis.

#### 2. Suportang Benepisyo para sa Panganganak at Pagpapalaki ng Bata

Ang mga umaasang ina at ang mga nagpapalaki ng mga anak na nag-abiso sa lungsod ng kanilang pagbubuntis o panganganak ay karapat-dapat na makatanggap ng mga benepisyo upang makatulong sa pagbabayad para sa mga bagay na gagamitin para sa panganganak o pag-aalaga ng bata, o sa paggamit ng mga serbisyo ng suporta sa pagiging magulang. Makipag-ugnayan sa Mutual Community Support Division ng Public Welfare Department ng inyong lokal na ward office (tingnan ang mga pahina 41 at 42) para sa karagdagang impormasyon.

#### 3. Check-ups para sa Kalusugan

Siguraduhing dalhin ang inyong anak sa check-up, upang sila ay lumaking malusog at malakas.

Check-up	Kailan	Saan at Paano
General Health Checkup para sa mga bagong panganak na bata	Dalawang beses hanggang sa unang taon na kaarawan ng bata	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pasilidad na pangmedikal</li><li>• Ipakita ang inyong Maternal and Child Health Handbook at Supplemental Information Booklet for the Maternal and Child Health Handbook</li></ul>
Pagsusuri para sa 4 na buwan na gulang na bata	Ang Lungsod ng Hiroshima ay magpapadala sa inyo ng notipikasyon tungkol sa mga check-up na ito.	
Pagsusuri para sa isang taon at 6 na buwan gulang na bata		
Konsultasyon para sa 3 taong gulang na bata		

#### 4. Pinansyal na tulong para sa Medikal na gastusin ng mga

Ang tulong pinansyal para sa medikal na gastusin ng mga bata ay matatanggap hanggang sa 3<sup>rd</sup> year junior high school o hanggang Marso 31 ng taon matapos ang kanilang 15 anyos na kaarawan. Ang tulong para sa inpatient care ay hanggang 3<sup>rd</sup> year ng junior high school, at para sa outpatient care ay hanggang 6<sup>th</sup> grade ng elementary school. Hindi po kaangkop ang mga mamamayan na mayroong malaking kinikita.

#### 5. Child Allowances

Ang mga magulang o guardian na nagpapalaki ng mga bata hanggang 3<sup>rd</sup> year junior high school o hanggang Marso 31 ng sumunod na tao matapos ang kanilang ika-15 anyos na kaarawan ay maaaring makatanggap ng Child allowance. Para sa iba pang impormasyon, makipag-ugnayan sa local ward office Public Welfare Division (pahina 41, 42).



## (2) Nursery Schools at Kindergartens

Sa Japan, ang compulsory education ay nagsisimula mula edad na 6 (pahina 23). May mga pre-school facilities din para sa mga batang wala pa sa hustong gulang para magpunta sa paaralan kasama ang nursery schools at kindergarten.

### 1. Nursery Schools, (*Hoikuen*) atbp.

Ang mga Nursery schools at iba pang pasilidad ay nag-aalaga sa mga bata na ang mga magulang o guardian ay hindi kayang mag-alaga sa bahay dahil sa trabaho, sakit, o iba pang kadahilanan.

Kung nais ninyong ipasok ang inyong anak sa ganitong mga pasilidad, mag-apply sa ika-10 araw ng buwan, isang buwan bago magsimulang pumunta ang bata. Ngunit iba ang patakaran kung ang inyong anak ay ipapasok sa Marso o Abril.

Kung nais magtanong tungkol sa proseso ng aplikasyon at ang mga bayarin sa pagpasok ng bata sa nursery school, magtanong lamang sa dibisyon ng Public Welfare Division (pahina 41, 42) na kinabibilangan ng nursery school at iba pa kung saan ninyo nais ipasok ang bata.

Pasilidad	Edad ng bata	Paliwanag
Nursery schools ( <i>Hoikuen</i> )	Batang may edad mula o taong gulang hanggang bago pumasok ng elementary	Pasilidad na mayroong 20 o mahigit na mga bata
Certified Child Care Centers ( <i>Nintei-Kodomo-en</i> )		Pasilidad na mayroong nursery school at kindergarten
Small day-care services (bata na may edad 0-2)	Edad ng bata mula 0 hanggang 2taon gulang	Pasilidad na mayroong 6-19 na mga bata
Daycare facilities na itinatag sa loob ng opisina		Pasilidad na inihahanda ng mga kumpanya para alagaan ang mga bata (daycare) para sa kanilang mga trabahador. Pasilidad ay tumatanggap din ng mga bata sa komunidad.

## 2. Kindergarten

Ang kindergarten ay pasilidad bago pumasok sa elementary school. May dalawang uri ng kindergarten: municipal at private.

Ang Municipal kindergartens ay para sa mga batang may edad na 4 hanggang lima (Ang Moto-machi, Ochiai, at Funakoshi Kindergartens ay tumatanggap din ng 3 taong gulang). Ang mga aplikasyon ng mga batang 3-4 taong gular ay tinanggap sa Oktubre para sa susunod na taon. Subalit kung ang kindergarten ay may bakante, maaaring mag-apply kahit kailan. Para sa iba pang impormasyon tungkol sa municipal kindergarten, makipag-ugnayan sa Teacher Supervisory Division I ng Board of Education (Tel. 082-504-2784).

Ang mga pribadong kindergarten ay tumanggap ng mga bata ng may edad na 3 hanggang 5 taong gulang. Para sa karagdagang impormasyon, makipag-ugnayan sa kindergarten kung saan nais ninyong ipasok ang inyong anak.

## 4 – 4 Edukasyon

Ang compulsory education sa Japan ay binubuo ng elementary school (6-12 taong gulang) at junior high school (12-15 taong gulang). Sa mga nais pang magpatuloy sa pag-aaral ay kailangang makapasa ng pagsusulit, na binubuo ng senior high school (3 taon), unibersidad (4 taon) at junior college (2 taon).

Sa lahat ng paaralan, the pasukan ay nagsisimula ng Abril at natatapos ng Marso ng sumunod na taon.

May mga pambansang paaralan, pampublikong paaralan (prepektura, at munisipyo) at pribadong paaralan.

## (1) Elementary, Junior High School, Natatanging Pang-suportang Eskwelahan

Ang mga estudyante ay maaaring pumasok sa municipal elementary, junior high school, at special needs schools na walang kinalaman ang abilidad sa Nihongo. Subalit ang lahat ng klase ay ibinibigay sa Nihongo. Ang paaralan kung saan papasok ang estudyante ay nakatalaga ayon sa tirahan ng estudyante.

Ang paaralan ay walang tuition fee, ngunit kaunting bahagi ng pagkain at ilang materyales ng pag aaral ay kaingang bayaran.

Elementary at Junior High Schools	Local ward office, Citizens Affairs Bureau (pahina 39), o sa School Affairs Division, Hiroshima Municipal Board of Education (Tel. 082-504-2469)
Special Needs Schools	Youth Consultation Center (Tel. 082-504-2197)

### **Memo 1: Mamamayan na nahihirapan sa bayarin sa paaralan**

Ang Lungsod ng Hiroshima ay nagbibigay ng tulog sa bayarin sa paaralan sa mga pamilyang nahihirapan ipasok sa paaralan ang mga bata dahil sa problemang pinansyal. Makipag-ugnayan paaralan o kaya sa School Affairs Division, Hiroshima Municipal Board of Education (Tel. 082-504-2469).

### **Memo 2: Pagkatapos ng Pag aaral ng mga elementarya. Mamamayan na hindi matitingnan ang mga bata**

Ang mga school clubs ay para sa estudyante sa elementary na hindi maasikaso ng mga magulang pagkatapos ng oras ng klase dahil sa trabaho o iba pang kadahilanan. Para sa impormasyon, makipag-ugnayan sa club kung saan nais ninyong ipasok ang inyong anak.

Sa Siyudad ng Hiroshima Lupon ng edukasyon, seksyon ng mga hakbang pagkatapos ng Paaralan Tel. 082-242-2014, o dili kaya. Sa Ward office Promotion Dibisyon pahina 39.

### **Memo 3: Muling Pag aaral ng elementarya o junior high school**

Kung hindi nakatapos ng elementarya o junior high school, o hindi nakamit ang mga markang itinakda, mayroong panggabing paaralan (evening classes) para sa may edad na 15 anyos pataas para sa gusto muling mag-aral. Ang Hiroshima Municipal Futaba Junior High School at Hiroshima Municipal Kan-on Junior High School ay nagbibigay ng junior high school na pag aaral. Kung nais pumasok sa panggabing paaralan, makipag-ugnayanpo sa School Affairs Division, Hiroshima Municipal Board of Education (Tel. 082-504-2469).

## (2) Senior High School

Higit sa 98% ng estudyanteng Hapon ay nagpapatuloy ng kanilang pag-aaral sa Senior High Schools.

Kailangang pumasa sa isang eksaminasyon bago makapasok sa high school. Mayroon ding mga high school na tumatanggap ng mga estudyante base sa espesyal na rekomendasyon. (Halimbawa, kahit hindi nakatapos sa Junior High School, kung malaman base sa isang eksaminasyon na ang talino ng bata ay katumbas ng talino ng mga batang nakatapos sa Junior High School, maaaring tanggapin pa rin ang bata upang kumuha ng entrance exam ng high school.)

Ang mga high school ay natatangi bilang nasyonal, prepektural, panglungsod o pribado. Ang nilalaman ng curriculum ay natatangi sa regular o espesyal na kurso (Engineering, Manufacturing, Agriculture, atbp.), general na kurso, o di kaya mga kursong natatangi depende sa oras (full time, part time [pang-umaga o pang-hapon], o sa pamamagitan ng sulat at koreo (correspondence course).

Para sa impormasyon ukol sa Municipal Senior High Schools, tawagan ang Teacher Supervisory Division II ng Hiroshima Municipal Board of Education (Tel. 082-504-2704).

Para sa karagdagang impormasyon ukol sa iba pang Municipal High Schools, tawagan ang sumusunod na mga lugar.

- Pambansang Paaralan: Mataas na Paaralan ng Pamantasang Hiroshima Tel. 082-251-0192
- Pang-Prepektural Paaralan: Hiroshima Prefectural Board of Education, Senior High School Guidance Division Tel. 082-513-4992
- Pribadong Paaralan: Association of Hiroshima Prefecture Private Schools Tel. 082-241-2805

### (3) Junior College, Kolehiyo, at Vocational School

Upang makapasok sa mga Junior College, Kolehiyo, o Vocational School, kinakailangang makapasa ng entrance exam tulad ng sa high school. (Kung sakaling hindi naman nakapagtapos ng pag-aral sa isang Junior High School o high school sa Japan, maaari pa ring kumuha ng entrance exam ang bata kung napagpasyahan na ang kanyang kaalaman ay katumbas sa mga nakapagtapos dito sa Japan.)

Kung nais makapasok sa unibersidad, mangyaring makipag-ugnayan sa eskuwela na nais pasukan.

### (4) Mga paaralan para sa mga dayuhan o foreigners (international schools)

Sa siyudad ng Hiroshima, may mga paaralan para sa mga dayuhan o foreigners tulad ng Hiroshima International School na nagsasagawa ng mga klase sa wikang Ingles, at ang Hiroshima Korean School na nagsasagawa naman ng klase sa wikang Korean.

Ang mga paaralan para sa mga dayuhan ay nasasakop sa kategorya ng Miscellaneous Schools. Ang mga paaralan para sa mga dayuhan sa Hiroshima ay nagbibigay ng curriculum na katumbas sa Japanese Kindergarten, Elementary, Junior at Senior High School curriculum at ang mga mag-aaral na nagtatapos mula sa mga kurso sa Senior High School level ay maaring magpatuloy ng kanilang pag-aaral sa mga Japanese College o University. Para sa karagdagang impormasyon, tawagan ng direkta ang bawat paaralan.

- Hiroshima International School: Tel. 082-843-4111
- Hiroshima Korean School: Tel. 082-261-0028

## 4 – 5 Trabaho

Para sa mga usapin na kaugnay sa trabaho, makipag-ugnayan lamang sa mga sumusunod na opisina: National Holidays ay 12/29-1/3, ay sarado

<b>Konsultasyon sa trabaho at paghahanap ng trabaho</b>
<b>Hiroshima Foreign Residents Employment Service Office</b> (sa Hello Work Hiroshima) 8:30 am-12 pm, 1 pm-5:15 pm Tel. 082-511-1181 Espanyol at Portugis (Lunes at Miyerkules), Intsik Mula (Lunes hanggang Biyernes) English (Biyernes) Mga Wika: Espanyol, Portugis, Intsik, Ingles mula 10 am-4 pm
<b>Hello Work Hiroshima Higashi</b> 8:30 am-12 pm, 1 pm-5:15 pm Tel. 082-264-8609 Espanyol (Lunes, Miyerkules, Huwebes), Portugis (Lunes hanggang Biyernes), and Ingles (Lunes, Miyerkules, Huwebes) Mga Wika: Espanyol, Portugis, Ingles mula 9 am-5 pm
<b>Konsultasyon sa problema sa trabaho at kundisyon sa trabaho</b>
<b>Hiroshima Foreign Workers Consultation Service on Working Conditions</b> (Inspection Division, Hiroshima Labor Bureau) 9 am-12 pm, 1 pm-4:30 pm Tel. 082-221-9242 Mga Wika: Portugis at Espanyol (Lunes, Martes, Huwebes, Biyernes), Intsik (Biyernes)
<b>Hiroshima Central Foreign Workers Consultation Service on Working Conditions</b> (Hiroshima Central Labor Standards Inspection Office) 9:30 am-12 pm, 1 pm-5 pm Tel. 082-221-2460 Wika: Biyetnamis (Martes)

## 4 – 6 Problema sa Pananalapi

### (1) Proteksyon o suporta ng pamumuhay (batay sa pambansang abiso alinsunod sa pambansang kapakanan)

Ginagarantiyahan na mag karoon ng sapat na pamumuhay para sa mga sambahayan na nahihirapan tulad ng tulong sa pamumuhay na sumusuporta sa mga gastusin na kinakailangan para sa araw-araw na buhay.

Mayroong mga kundisyon upang makatanggap ng suporta sa pamumuhay, sumangguni sa mga tanggapan ng Welfare Department sa local ward office, Public Welfare Department ng Pamumuhay (pahina 41, 42).

### (2) Mga suporta kung ikaw ay nasa problema ng Pananalapi

Kung kayo po ay nakararanas ng paghihirap sa pananalapi, sumangguni po sa local Livelihood Support Center (para po sa pagkonsulta.)

#### Livelihood Support Center ay bukas mula

Lunes-Biyernes 8:30 am-5:15 pm (maliban sa pista opisyal, Agosto 6, at Disyembre 29 hanggang Enero 3)

Purok	Telepono	Lokasyon
Naka-ku	082-545-8388	1-1 Ote-machi 4-chome, Naka-ku (Otemachi Heiwa Bldg 5F)
Higashi-ku	082-568-6887	9-34 Higashi-kaniya-cho, Higashi-ku (Inside Higashi Ward General Welfare Center 4F)
Minami-ku	082-250-5677	4-46 Minami-machi 1-chome, Minami-ku (Inside Minami Ward Office Annex Building 3F)
Nishi-ku	082-235-3566	24-1 Fukushima-cho 2-chome, Nishi-ku (Inside Nishi Ward Community Welfare Center 4F)
Asaminami-ku	082-831-1209	38-13 Nakasu 1-chome, Asaminami-ku (Inside Asaminami Ward General Welfare Center 5F)
Asakita-ku	082-815-1124	19-22 Kabe 3-chome, Asakita-ku (Inside Asakita Ward General Welfare Center 4F)
Aki-ku	082-821-5662	2-16 Funakoshi-Minami 3-chome, Aki-ku (Inside Aki Ward General Welfare Center 3F)
Saeki-ku	082-943-8797	4-5 Kairoen 1-chome, Saeki-ku (Inside Saeki Ward Office Annex Building 5F)

## 5 Para sa Mga Gustong Matuto ng Hapon

Bukod sa mga Japanese language schools, mayroon ding iba't-ibang Japanese class at mga pagtuturo ng mga international exchange groups, mga grupo ng volunteers at community halls sa iba't-ibang lugar sa Hiroshima, na makakatulong sa inyong pag-aaral ng Hapon.

Ang mga Japanese language schools ay kailangan ng tuition fees; kung nais pumasok sa isang language school, makipag-ugnayan sa naturang paaralan.

Ang mga Japanese classes at pagtuturo sa community halls ay kalimitang may kaunting fee o libre. Sa ibaba ay ang listahan at pagtuturo ng Hapon sa Hiroshima. Karamihan ay libre, ngunit kinakailangang magbayad para sa mga materyales at photocopy ng mga papel para sa klase. Maaaring kayo ay mag-sit-in muna sa klase bago lubusang tanggapin sa pagpasok.

Ang mga study programs ay maaaring iba't-ibang level depende sa klase. Ang ibang klase din ay maaring hindi tumanggap ng malalaking grupo galling sa kumpanya. Mangyaring makipag-ugnayan muna sa klase bago pumasok.

### (1) Mga klase sa Naka Ward

Klase	Lugar	Araw / Oras	Tuition	Contact
#1 Hiroshima Japanese Language Class	① International Conference Center Hiroshima (1-5 Nakajima-cho, Naka-ku) ② Hiroshima International Center (8-18 Naka-machi, Naka-ku)	① Miyerkules (6:30 pm-8 pm) Sabado (10 am-12 pm)  ② Sabado (10 am-12 pm)	Libre	Email: <a href="mailto:hiroshima.nihongo@gmail.com">hiroshima.nihongo@gmail.com</a> URL: <a href="http://hiroshimakyoshitsu.wix.com/nihongo/">http://hiroshimakyoshitsu.wix.com/nihongo/</a>
#2 Nihongo Gakushū Kai	International Conference Center Hiroshima (1-5 Nakajima-cho, Naka-ku)	Huwebes (10 am-11:30 am)	100yen /buwan	Tel. 082-923-1580 URL: <a href="http://nihongo730.blog.fc2.com/blog-entry-2">http://nihongo730.blog.fc2.com/blog-entry-2</a>
#3 International Peace Japanese Class	International Conference Center Hiroshima (1-5 Nakajima-cho, Naka-ku)	TuwingLinggo (5 pm-7pm)	Libre	URL: <a href="https://tabunkakyousei.localinfo.jp/pages/6596114/page_202211061103">https://tabunkakyousei.localinfo.jp/pages/6596114/page_202211061103</a>
#4 Hiroshima YMCA <i>Nihongo de Waiwai</i>	Hiroshima YMCA (7-11 Hatchobori, Naka-ku)	Tuwing Miyerkules 3:30 pm-5:00 pm * Magtanong kung kailan magsisimula	100yen /klase	Tel. 082-223-1292 Email: <a href="mailto:hymca.nihongo@gmail.com">hymca.nihongo@gmail.com</a>
#5 Japanese Study Class *para sa mga Returnees mula sa China	Chuo Community Hall (24-36 Nishihakushima-cho, Naka-ku)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Medikal sa wikang Hapon:</b> ika1 ,2, 3 ngLunes (10 am-12 pm)</li> <li>• <b>Pang araw araw na Wikang Hapon:</b> ika - 1,2,3 ng Miyerkules (10 am-12 pm)</li> <li>• <b>Pagsasalitaan sa wikang hapon</b> ika-1,2,3 ng Sabado (1 pm-3 pm)</li> </ul>	Libre	Tel. 082-221-5943 (Chuo Community Hall) Email: <a href="mailto:chuo-k@cf.city.hiroshima.jp">chuo-k@cf.city.hiroshima.jp</a>

**(2) Mga Klase sa Higashi Ward**

Klase		Lugar	Araw / Oras	Tuition	Contact
#6	Ushita Japanese Language Class	Ushita Community Hall (1-8-3 Ushita-shin-machi, Higashi-ku)	Tuwing Miyerkules (1:30 pm-3:30 pm)	Libre	Tel. 082-227-0706 (Ushita Community Hall) Email: ushita-k@cf.city.hiroshima.jp
#7	ChitChat	Hiroshima Higashi Ward Welfare Center	Tuwing Huwebes (10 am-1 pm)	Libre	URL:https://www.facebook.com/ChitChatInHiroshima

**(3) Mga Klase sa Minami Ward**

Klase		Lugar	Araw / Oras	Tuition	Contact
#8	Wednesday Japanese Language Club	Hiroshima City International House (1-1 Nishi-Kojin-machi, Minami-ku)	Tuwing Miyerkules (10 am-12 pm)	Libre	Tel. 082-568-5931 (International House)
#9	Minna-no-Nihongo Class	Hiroshima City International House (1-1 Nishi-Kojin-machi, Minami-ku)	Tuwing Sabado (1:30 pm-3:30 pm)	Libre	Tel. 082-568-5931 (International House)
#10	Harukaze Japanese Language Class	Hiroshima City International House (1-1 Nishi-Kojin-machi, Minami-ku)	Tuwing Sabado (10 am-12 pm)	Libre	Tel. 082-277-8330 (Satō) Email: harukaze@feel.ocn.ne.jp
#11	Fureai Japanese Language Class	Aosaki Community Hall (1-12-7 Aosaki, Minami-ku)	Tuwing Sabado (7 pm-9 pm)	Libre	Tel. 082-281-3802 (Aosaki Community Hall) Email: aosaki-k@cf.city.hiroshima.jp
#12	Orizuru Japanese Language Class	Hiroshima City General Welfare Center 5F (5-1 Matsubara-cho, Minami-ku)	Tuwing Sabado (10 am-12 pm)	Libre	Email: nihongo.orizuru2021@gmail.com

**(4) Mga Klase sa Nishi Ward**

Klase		Lugar	Araw / Oras	Tuition	Contact
#13	Japanese Language Café <i>Colorful</i>	1-7-10 Koi-honmachi, Nishi-ku 1F	Una at Pangatlong na Martes (10 am-12 pm)	Libre	Email: nihongo.colorful@gmail.com
		Café and Bar EN (Ono-kagu, 2-10-1 Yokogawa-cho, Nishi-ku)	Pangalawa at Pangapat na Martes (10 am-12 pm)		
#14	Nijiuro Misasa Japanese Language Exchange Plaza	Misasa Community Hall (10-23 Uchikoshi-cho, Nishi-ku)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Una at pangatlong Linggo (10am-12 pm)</li> <li>• Pangalawa at pangapat na Miyerkules (6 pm-7:30 pm)</li> </ul>	Libre	Tel. 082- 237-3077 (Misasa Community Hall) Email: misasa-k@cf.city.hiroshima.jp

<b>#15</b>	Minami-kan-on Japanese Language Volunteer Group	Minami-kan-on Community Hall (2-16-46 Kan-on-shin-machi, Nishi-ku)	Tuwing Sabado (6 pm-8 pm)	Libre	Tel. 082-293-1220 (Minami-kan-on Community Hall) Email: minamikanon-k@cf.city.hiroshima.jp
<b>#16</b>	Japanese Language Class <i>Momiji</i>	Furuta Community Hall (19-15 Furue-nishi-machi, Nishi-ku)	Tuwing Biyernes (10 am-12 pm)	100yen /buwan	Tel. 082-272-9001 (Furuta Community Hall) Email: furuta-k@cf.city.hiroshima.jp
<b>#17</b>	Kusatsu Japanese Class	Kusatsu Community Hall (2-20-7 Kusatsu-higashi, Nishi-ku)	Tuwing Miyerkules, Sabado (9:30 am-12:30 pm)	Libre	Tel. 082-271-2576 (Kusatsu Community Hall) Email: kusatsu-k@cf.city.hiroshima.jp
<b>#18</b>	<i>Nihongo wo Manabo</i> Let's Learn Japanese	Kusatsu Community Hall (2-20-7 Kusatsu-higashi, Nishi-ku)	Tuwing Huwebes (5:30 pm-7pm)	Libre	Email: yamada@hiroshimagakuin.ed.jp

#### (5) Mga Klase sa Asaminami Ward

	<b>Klase</b>	<b>Lugar</b>	<b>Araw / Oras</b>	<b>Tuition</b>	<b>Contact</b>
<b>#19</b>	Gion Japanese Language Class	Gion Community Hall (1-13-26 Nishihara, Asaminami-ku)	Tuwing Biyernes (10:30 am-1 pm)	Libre	Tel. 082-874-5181 (Gion Community Hall) Email: gion-k@cf.city.hiroshima.jp
<b>#20</b>	Yasu-higashi Japanese Language Class	Yasu-higashi Community Hall (2-16-42 Yasu-higashi, Asaminami-ku)	Tuwing Biyernes (6 pm-7:30 pm)	Libre	Tel. 082-878-7683 (Yasu-higashi Community Hall) Email: yasuhigashi-k@cf.city.hiroshima.jp
<b>#21</b>	Sato Japanese Language Class	Sato Community Hall (6-29-25 Midorii, Asaminami-ku)	Tuwing Miyerkules (10 am-11:30 am)	Libre	Tel. 082-877-5200 (Sato Community Hall) Email: sato-k@cf.city.hiroshima.jp
<b>#22</b>	Numata Japanese Language Class	Numata Community Hall (7-64-8 Tomohigashi, Asaminami-ku)	Tuwing Sabado (1 pm-4 pm)	Libre	Tel. 082-848-0242 (Numata Community Hall) Email: numata-k@cf.city.hiroshima.jp

**(6) Mga Klase sa Asakita Ward**

Klase		Lugar	Araw / Oras	Tuition	Contact
#23	Magame Japanese Language Class	Magame Community Hall (1-3-27 Magame, Asakita-ku)	Tuwing Linggo (10 am-11:30 am)	Libre	Tel. 082-842-8223 (Magame Community Hall) Email: magame-k@cf.city.hiroshima.jp
#24	Kameyama Japanese Language Class Amigo	Kameyama Community Hall (3-16-16 Kameyama-minami, Asakita-ku)	Tuwing Linggo (10 am-12:30 pm)	Libre	Tel. 082-815-1830 (Kameyama Community Hall) Email: kameyama-k@cf.city.hiroshima.jp
#25	Beginners Japanese Language Class Kabe	Kabe Community Hall (Asakita Ward General Welfare Center, 3-19-22 Kabe, Asakita-ku)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Una at Pangatlong Miyerkules (5 pm-7 pm)</li> <li>• Pang dalawa at apat na sabado (10 am-12 pm)</li> </ul>	Libre	Tel. 082-814-4031 (Kabe Community Hall) Email: kabe-k@cf.city.hiroshima.jp


**(7) Mga Klase sa Aki Ward**

Klase		Lugar	Araw / Oras	Tuition	Contact
#26	Nihongo Club	Funakoshi Community Hall (5-22-23 Funakoshi, Aki-ku)	Tuwing Sabado (10 am-12 pm)	Libre	Tel. 082-823-4261 (Funakoshi Community Hall) Email: funakoshi-k@cf.city.hiroshima.jp

**(8) Mga Klase sa Saeki Ward**

Klase		Lugar	Araw / Oras	Tuition	Contact
#27	Toshimatsu Japanese Language Classroom	Toshimatsu Community Hall (1-18-15 Toshimatsu, Saeki-ku)	Tuwing Linggo (2 pm-4 pm)	Libre	Tel. 082-928-8687 (Toshimatsu Community Hall) Email: toshimatsu-k@cf.city.hiroshima.jp



 **Memo: Mga kasangkapan sa pag-aaral ng Nihonggo sa labas ng mga silid-aralan**

**1. Connect and Enhance Your Life in Japanese**

(<https://tsunagarujp.bunka.go.jp/>)

Pag-aaral ng Nihongo mula sa Agency of Cultural Affairs. Mayroon sa Ingles, Intsik (pinasimple), Portugis, Espanyol, Biyetnamis, Indonesian at Filipino.



**2. Japan Foundation Japanese e-Learning Minato**

(<https://minato-jf.jp/Home/Index>)

Pag-aaral ng Nihongo mula sa Japan Foundation. Mayroon sa Ingles, Espanyol, Intsik (pinasimple), Indonesian, Thai, Biyetnamis



**3. NHK World-Japan Learn Japanese**

(<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/learnjapanese/>)

Pag-aaral ng Nihongo mula sa NHK (Japan Broadcasting Corporation) Mayroon sa Ingles, Espanyol, Intsik (pinasimple), Indonesian, Thai, Biyetnamis, Pranses at iba pa.



## 6 Laging Paghahanda para sa Kalamidad ng kalikasan

Sa bansang Hapon, mula Hunyo hanggang Oktubre ay panahon ng malakas na pag-ulan at bagyo, at ang ulan at hangin ay maaaring maging sanhi ng pag-apaw ng mga ilog, pagguho ng lupa na maring mag dulot ng pinsala.

Ang bansang Hapon ay isang bansa sa mundo na kung saan maraming lindol na nagaganap. Kaya ugaliing maging handa.

### (1) Paghanda sa panahon ng malakas na ulan at bagyo

Kung and malakas na ulan o bagyo ay papalapit., nararapat maghanda sa mga sumusunod na alituntunin.

1. Alamin ng maagap kung saan ang hazard areas at emergency evacuation shelters gamit ang hazard maps o ang Hiroshima City Disaster Prevention Portal (<http://www.bousai.city.hiroshima.lg.jp/>), atbp.
  - 😊 Hindi kailangang lumikas kung ikaw ay nasa ligtas na lugar.
  - I-download sa smartphone ang app sa pahina 33 (Pumunta Sa Lugar Ng Paglikas) upang makakuha ng impormasyon tungkol sa sakuna.
2. Makinig ng mabuti sa radyo o telebisyon tungkol sa ulat ng panahon (radyo, TV, atbp)
3. Ihanda ang mga bagay na dadalhin sa panahon ng paglikas, tulad ng pagkain, tubig na maaring inumin, gamot at mahahalagang pag-aari (pera, bankbook, ATM card, pasaporte, atbp.) Para maiwasan ang pagkalat ng COVID-19, siguraduhin din na magdala ng mask, disinfectant wipes at thermometer at iba pa. Magtabi ng pagkain at mainom na tubig at iba pang kailangan na sapat sa pamilya sa loob ng 3 araw, hanggat maaari ihanda na sa tahanan.
4. Maghanda ng flashlight at radio para sa panahon ng walang kuryente.
5. Ipasok sa loob ng bahay ang mga bagay na madaling liparin ng hangin katulad ng mga paso o mga bagay na ginagamit sa pagsasampay ng mga damit.
6. Aktibong makilahok sa mga pagsasanay ukol sa pag-iwas sa kalamidad na isinasagawa ng komunidad.



Hiroshima City Disaster Prevention Portal



Beryson sa wikang banyaga ng hazard map

### (2) Antas ng Disaster Warning

Ang Lungsod ng Hiroshima ay mayroong limang antas (level) ng pagpapahayag ng posibilidad ng isang kalamidad at kung kailangan na ang paglikas. Kung Level 4 ay ipinahayag, **ang lahat ng tao na nakatira sa mapanganib na lugar o nakakaramdam ng panganib ay dapat ng lumikas.**

\* Basahin ang Landslide and Flood Hazard Maps ng Lungsod ng Hiroshima upang malaman kung ang inyong tinitirahan ay maaaring may panganib.

Antas (Warning Level)	Dapat gawin	Impormasyon ng Paglikas
1	Bigyang pansin ang impormasyon ukol sa panahon at maging handa	Maagang Babala
2	Alamin ang lugar na paglilikasan at daan kung paano makakalikas	Babala ng pagbaha at malakas na pag-ulan
3	<b>Paglikas sa matatanda</b>	<b>Para sa mga matatanda at taong may kabagalang kumilos, simulan na ang paglikas.</b>
4	<b>Lumikas kaagad lahat ng mamamayan</b>	<b>Kung nakatira sa apektadong lugar o nakakaramdam ng panganib, lumikas agad sa evacuation area</b> 🚶 Kung mapanganib ang daan sa lugar na paglilikasan, pumunta sa pinakamalapit na ligtas na lugar.
<b>~~~~~&lt;Siguraduhing lumikas kapag nakarating sa babalang level 4!&gt;~~~~~</b>		
5	<b>May naganap na sakuna o pangyayari; panganib sa buhay</b>	Gawin ang aksyon na sa tingin mo ay pinakamahusay upang protektahan ang iyong buhay. ✖ Babala: ang antas na 5 ay maaaring hindi mailathala
		Mabilisang paglikas para sa sariling kaligtasan

### (3) Paghahanda para sa Lindol

Hindi natin alam kung kailan magkakalindol. Mangyaring mag handa bago pa ito mangyari.

1. Siguraduhing hindi matutumba ang mga kagamitan sa bahay, kaya dapat itong lagyan ng saklay.
2. Alisin sa palibot ng kalan ang mga bagay na madaling masunog.
3. Makipag ugnayan sa inyong pamilya o mga taong malapit sa inyo, pag usapan kung saan kayo lilikas at paano kayo mag kakausap (tulad ng Dial 171 Disaster Emergency).
4. Ihanda ang mga bagay na dadalhin sa panahon ng paglikas, tulad ng pagkain, tubig na maaring inumin, gamot at mahahalagang pag-aari (pera, bankbook, ATM card, pasaporte, atbp.) Para maiwasan ang pagkalat ng COVID-19, siguraduhin din na magdala ng mask, disinfectant wipes at thermometer at iba pa. Magtabi ng pagkain at maiinom na tubig at iba pang kailangan na sapat sa pamilya sa loob ng 3 araw, hanggat maaari ihanda na sa tahanan.
5. Siguruhin o suriin ang kundisyon sa pook o paligid ng inyong gusali.
6. Alamin ang mga Evacuation Area ng inyong lugar at mga daan patungo ditto.
7. Aktibong makilahok sa mga pagsasanay ukol sa pag-iwas sa kalamidad na isinasagawa ng komunidad.

### (4) Ano dapat gawin sa panahon na may Lindol

Sa panahong may lindol huwag mag-panik at gawin ang mga sumusunod:

1. Magkubli sa ilalim ng mesa
2. Patayin ang anumang apoy hanggang humupa o tumigil na ang paglindol
3. Buksan ang pintuan upang magkaroon ng labasan
4. Kaagad patayin ang apoy sa pag gamit ng extinguisher
5. Mag-ingat sa mga bubog sa loob ng bahay
6. Huwag magpanik at huwag tatakbo pa labas
7. Huwag lumapit sa tarangkahan at pader
8. Bigyan pansin ang mga kapitbahay
9. Makipagtulungan sa pagtulong sa mga tao
10. Kumuha ng tamang impormasyon mula sa radyo o telebisyon



### Memo: Mga magagamit na Apps para sa Disaster Prevention



**Pumunta sa Lugar ng Paglikas!** ay isang libreng app na nagbibigay ng kaalaman na malaking tulong na dapat gawin bago mangyari ang kalamidad. Malalaman dito ang mga emergency na impormasyon tulad ng utos ng paglikas at kung gaano kapanganib ang kasalukuyang kinatatayang lugar. Makikita rin dito ang rutang malapit sa evacuation site. Ito ay nasa 8 wika: Ingles, Intsik (tradisyunal / pinasimple), Koreano, Hapon, Espanyol, Portugis, Filipino, Biyetnamis.



I-download dito:



**Safety Tips!** ay isang libreng app na nagbibigay ng kaalaman na malaking tulong sa mga sumusunod : tulad ng emergency na lindol, tsunami, pagputok ng bulkan, tungkol sa pagbabago ng biglaang klima, at protekyon ng panganib para sa mga mamamayan. Mayroon itong maraming mga tampok na kapaki-pakinabang sa mga sakuna. Ito ay nasa 15 wika, kasama ang Ingles, Intsik (tradisyunal / pinasimple), Koreano, Hapon, Espanyol, Portugis, Biyetnamis, Tagalog, atbp.

## (5) Lugar ng Paglilikasan at Tirahan (Evacuation Sites and Shelters)

Kung mayroong abiso sa paglikas mula sa pulisya ng local ward office, departamento ng sunog, samahan ng pag-iwas sa kalamidad, atbp. o kung nasira ang inyong bahay o may panganib ng sunog, lumikas sa isang ligtas na lugar ayon sa sitwasyon.

### 1. Itinalagang Emergency Evacuation Sites

Sa mapanganib na sitwasyon, mayroong shelter o sites para sa mga biktima. Ang mga evacuation shelter o sites ay depende sa kalamidad. Ang mga kalamidad ay nauuri sa pagguho ng lupa, baha, paglaki ng tubig, lindol, tsunami at malalaking sunog.

### 2. Itinalagang Emergency Evacuation Shelter

Ang mga pasilidad na ito ang maaaring gamitin na pandaliang tirahan at shelter sa mga taong nawalan ng bahay. Mahalagang malaman na bago mangyari ang kalamidad, alamin sa inyong local ward office (pahina 39), fire station (pahina 43), o iba pang institusyon na katulad ng mga ito. Bisitahin ang mga evacuation area at alamin ang ruta ng paglikas dito, upang magkaroon ng kaalaman sa posibleng kalamidad.

**Maaari po ninyong saliksikin para sa publikong lugar ng paglikas at pag iwas sa kalamidad sa mga sumusunod na lugar.**

- Disaster Information Website  
(<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/saigaiinfo/>)



Disaster Information Website

- Hiroshima Prefecture Disaster Prevention Web  
(<http://www.bousai.pref.hiroshima.jp/>).



Hiroshima Prefecture Disaster Prevention Web

Hindi kailangan na gumamit ng pambublikong evacuation area; kausapin ang inyong mga kamag-anak at kaibigan tungkol sa paglikas sa kanilang bahay o sa iba pang ligtas na lugar.

## (6) Mga dapat tandaan sa paglikas

1. Bago pumunta sa lilikasang lugar, siguruhing patayin ang lahat ng pagmumulan ng apoy (isara ang gas, at naka-off ang circuit breaker).
2. Huwag kalimutang dalhin ang sinulat na listahan ng Evacuation Area at ibang impormasyon nito
3. Magsuot ng kasuotang makakagkilos ng maayos at huwag kalimutang protektahan ang ulo.
4. Magdala ng mga gamit na kakailanganin sa isang backpack o katulad na bag sa panahon ng paglikas.
5. Kung mapanganib ang pagpunta sa lugar ng paglikas evacuation lumikas sa mataas na lugar sa matibay na gusali.
6. Iwasan ang masikip na daan, iwasang lumapit sa bakod ng bahay at sa ilog sa pagpunta sa evacuation area

## (7) Medical at Emergency Card para sa mga dayuhang mamamayan

Upang matulungan ang mga dayuhang mamamayan kapag nakatagpo sila ng mga likas na sakuna, mga insidente, aksidente, atbp at hindi pamilyar sa mga Hapon, hindi nila maipaliwanag nang maayos ang kanilang sarili. Ang booklet na ito ay nilikha at ipinamamahagi. Mangyaring gamitin ito na nilimbag na may pahina 56. Maaari mo ring i-download ito mula sa website ng Lungsod ng Hiroshima. Para sa mga detalye, makipag-ugnay sa Internationalization Division (Tel. 082-247-0127).



## 7 Mga lugar na may sapat na kaalaman at Pagpapayo

### 7 – 1 Tanggapan ng Konsultasyon

Mayroong mga serbisyong konsultasyon gamit ang iba't-ibang wika kung sakaling nahihirapan sa Hapon. May mga volunteer interpreters na makakatulong kung kinakailangan ng papeles, mga alituntunin at konsultasyon sa mga opisina ng gobyerno katulad ng local ward office. Maaaring magpatulong sa interpreter (libre) sa mga opisina ng gobyerno.

Kung mga katanungan: Hiroshima Peace Culture Foundation, City Diversity & Inclusion Division // TEL 082-242-8879

❖ Kung walang salin sa inyong wika ang mga petsa ng konsultasyon na inyong makikita sa kolum, ito ay nangangahulugan na ang konsultasyon ay Nihonggo lamang.

Nilalaman ng konsultasyon	Pangalan, Telepono atbp.	Oras, atbp.
Mga konsultasyon na patungkol sa pang-araw-araw na pamumuhay	<b>Consultation Counter para sa mga Dayuhan ng Lungsod ng Hiroshima at Aki-gun</b>  <b>Address:</b> 1-5 Nakajima-cho, Naka-ku International Conference Center Hiroshima  <b>Tel.</b> 082-241-5010 <b>Fax</b> 082-242-7452 <b>Email:</b> soudan@pcf.ciy.hiroshima.jp	Lunes-Biyernes 9 am-4 pm (Maliban sa national holidays, Agosto 6, at Disyembre 29-Enero 3) May mga consultant na nagsasalita ng Espanyol, Intsik, Biyetnamis, Portugis, Ingles, Filipino * Ang Filipino ay tuwing Biyernes, una at ikatlong Huwebes. * Ang iba pang wika ay suportado gamit ang translation computer tablets.) * Konsultasyon sa Immigration Services Agency staff ay tuwing ikalawang Biyernes ng buwan 1:30 pm-4:00 pm (Kailangan ng reserbasyon.)
	<b>[Aki Ward Office Consultation Service]</b>  <b>Address:</b> Community Coordination Division, Aki Ward Office 2F, 3-4-36 Funakoshi-minami, Aki-ku	Pangalawang Miyerkules (Portugis) Pangatlong Huwebes (Espanyol)  10:15 am-12:30 pm, 1:30 pm-4 pm
	<b>[Moto-machi Management Office Consultation Service]</b>  <b>Address:</b> Moto-machi Management Office, 19-5 Moto-machi, Naka-ku	Pangalawang Martes (Intsik)  10:15 am-12:30 pm, 1:30 pm-4 pm
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Visa status</li> <li>• Social security</li> <li>• Kundisyon sa trabaho</li> <li>• Legal advice</li> <li>• Human rights</li> <li>• Pang-araw-araw na pamumuhay</li> </ul>	<b>Hiroshima International Center</b> <b>Konsultasyon para sa Dayuhan</b>  <b>Address:</b> 8-18 Naka-machi, Naka-ku Hiroshima Crystal Plaza 6F  Toll-free para sa konsultasyon <b>Tel.</b> 0120-783-806	<b>[Konsultasyon tungkol sa pang-araw-araw na pamumuhay]</b> Lunes-Biyernes 10 am-12 pm; 1 pm-7 pm Sabado 9:30 am-12 pm; 1 pm-6 pm <b>[Konsultasyon tungkol visa status, social security, kundisyon sa trabaho]</b> Huwebes, Sabado 10 am-12 pm, 1 pm-4 pm ❖ Ika Apat na huwebes 2 pm-7 pm Tandaan na ang panahon sa pagitan ng 12 pm hanggang 1 pm ay bukas para sa mga reservation na ginawa hanggang sa nakaraang araw ay hindi kasama ang ika-4 na Huwebes. (Maliban sa national holidays, at Disyembre 28-Enero 4) <b>Mga Wika</b> Ingles, Intsik, Biyetnamis, Korean, Tagalog, Portugis, Indonesian, Thai, Espanyol, at Nepali, Rosya, Ukraniya (May interpreter din sa telepono)

Nilalaman ng konsultasyon	Pangalan, Telepono atbp.	Oras, atbp.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Visas</li> <li>• Residence status, Special Permanent Residence</li> <li>• Naturalization</li> <li>• International marriage</li> </ul>	<b>Immigration Services Agency Immigration Information Center</b>  <b>Tel.</b> 0570-013904 (IP, overseas) 03-5796-7112	Lunes to Biyernes 8:30 am-5:15 pm * Mga Wika: Ingles, Korean, Intsik, Espanyol atbp.
	<b>Visa Support Center Hiroshima Address:</b> 8-26 Kami-hatchobori, Naka-ku Maple Hatchobori 803  <b>Tel.</b> 082-223-5581	Lunes, Martes, Miyerkules, Biyernes 10 am-5 pm Kailangan ng reserbasyon.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Human rights</li> </ul>	<b>Ministry of Justice Foreign-language Human Rights Hotline</b>  <b>Tel.</b> 0570-090911	Lunes to Biyernes 9 am-5 pm (Maliban sa national holidays, at Disyembre 29-Enero 3) * Mga Wika: Ingles, Intsik, Korean, Filipino, Portugis, Biyetnamis, Nepali, Espanyol, Indonesian, at Thai
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kundisyon sa trabaho</li> </ul>	<b>Hiroshima Foreign Workers Labor Conditions Consultation Service</b> (Hiroshima Labor Bureau Inspection Division) <b>Address:</b> 6-30 Kami-hatchobori, Naka-ku Joint Government Building No. 2, 5F  <b>Tel.</b> 082-221-9242	9 am-12 pm, 1 pm-4:30 pm (Maliban sa national holidays, at Disyembre 29-Enero 3) * Mga Wika: Portugis at Espanyol (Lunes, Martes, Huwebes, Biyernes) Intsik (Biyernes)
	<b>Hiroshima Central Foreign Workers Labor Conditions Consultation Service</b> (Hiroshima Central Labor Standards Inspection Office) <b>Address:</b> 6-30 Kami-hatchobori, Naka-ku Joint Government Building No. 2, 1F  <b>Tel.</b> 082-221-2460	9:30 am-12 pm, 1 pm-5 pm (Maliban sa national holidays, at Disyembre 29-Enero 3) * Mga Wika: Biyetnamis (Martes)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trabaho</li> </ul>	<b>Hiroshima Foreign Residents Employment Service Office</b> (Hello Work Hiroshima) <b>Address:</b> 8-2 Kami-hatchobori, Naka-ku (Hello Work Hiroshima Office)  <b>Tel.</b> 082-511-1181	8:30 am-12 pm, 1 pm-5:15 pm (Maliban sa national holidays, at Disyembre 29 – Enero 3) * Mga Saling Wika: Espanyol at Portugis (Lunes, Miyerkules) Intsik (Lunes to Biyernes) Ingles (Biyernes) * Mga Saling Wika: 10:00 am-12 pm, 1 pm-4 pm Espanyol, Portugis, Intsik, at Ingles
	<b>Hello Work Hiroshima Higashi Address:</b> 13-7 Hikarigaoka, Higashi-ku  <b>Tel.</b> 082-264-8609	8:30 am-12 pm, 1 pm-5:15 pm (Maliban sa national holidays, at Disyembre 29-Enero 3) * Mga Saling Wika: Espanyol (Lunes, Miyerkules, Huwebes) Portugis (Lunes to Biyernes) Ingles (Lunes, Miyerkules, Huwebes) * Mga Saling Wika: 9:00 am-12 pm, 1 pm-5 pm Espanyol, Portugis, at Ingles

<b>Nilalaman ng konsultasyon</b>	<b>Pangalan, Telepono atbp.</b>	<b>Oras, atbp.</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Mga opinion o komento tungkol sa munisipyo</li> <li>Legal na problema ukol sa pang-araw-araw na buhay</li> <li>Aksidenteng pang-trapiko</li> </ul>	<b>Hiroshima City Citizens Consultation Center</b> <b>Address:</b> 1-6-34 Kokutaiji-machi, Naka-ku (Hiroshima City Hall main building 1F) <b>Tel.</b> 082-504-2120	Lunes to Biyernes 8:30 am-5 pm (Maliban sa national holidays, Agosto 6, at Disyembre 29-Enero 3)
<ul style="list-style-type: none"> <li>Mga papeles at iba pang alituntunin</li> <li>Konsultasyon</li> </ul>	<b>Ministry of Internal Affairs and Communications Administrative Counselling Center <i>Kikumimi</i></b> <b>Address:</b> 6-30 Kami-Hatchobori, Naka-ku <b>Tel.</b> 0570-090110 (Buong bansa) <b>Tel.</b> 082-222-1100 (Hiroshima) kikumimi.japan@soumu.go.jp (Ingles)	Lunes to Biyernes 8:30 am-5:15 pm (Maliban sa national holidays, at Disyembre 29-Enero 3)  * Konsultasyon gamit ng handheld translator * Tumatanggap ng konsultasyon sa Ingles gamit ang email
<ul style="list-style-type: none"> <li>Domestic violence mula sa asawa o kinakasama</li> </ul>	<b>Spousal Domestic Violence Counseling at Support Center</b>  <b>Tel.</b> 082-504-2412	Lunes to Biyernes 10 am-5 pm (Maliban sa national holidays, Agosto 6, at Disyembre 29-Enero 3)  ◆ Babae ang lahat ng staff.
	<b>Konsultasyon tuwing holiday</b>  <b>Tel.</b> 082-252-5578	Sabado, Linggo, national holidays, at Agosto 6 10 am-5 pm (Maliban sa national holidays, at Disyembre 29-Enero 3)
<ul style="list-style-type: none"> <li>Biktima ng violence</li> </ul>	<b>Hiroshima City Violence Consultation Center</b> <b>Address:</b> 1-6-34 Kokutaiji-machi, Naka-ku (Hiroshima City Hall main building 12F) <b>Tel.</b> 082-504-2710 <b>Fax</b> 082-504-2712	Lunes to Biyernes 8:30 am-5 pm (Maliban sa national holidays, Agosto 6, at Disyembre 29-Enero 3)  ◆ Ang mga tauhan ay laging naka-antambay
<ul style="list-style-type: none"> <li>Suporta sa mga biktika ng krimen</li> </ul>	<b>Hiroshima City General Consultation Service for Victims of Crime</b> <b>Address:</b> 1-6-34 Kokutaiji-machi, Naka-ku (Hiroshima City Hall main building 12F) <b>Tel.</b> 082-504-2722	Lunes to Biyernes 8:30 am-5:15 pm (Maliban sa national holidays, Agosto 6, at Disyembre 29-Enero 3)
<ul style="list-style-type: none"> <li>Medical care at kalusugan</li> </ul>	<b>Hiroshima City Healthcare Safety Support Center</b> <b>Address:</b> 1-6-34 Kokutaiji-machi, Naka-ku (Hiroshima City Hall main building 13F) <b>Tel.</b> 082-504-2051 <b>Fax</b> 082-504-2258	Lunes to Biyernes 9 am-3 pm (Maliban sa national holidays, Agosto 6, at Disyembre 29-Enero 3)
<ul style="list-style-type: none"> <li>Emergency</li> </ul>	<b>Hiroshima Region Urban Area Emergency Consultation Center</b> <b>Tel.</b> #7119 o 082-246-2000	24 oras
<ul style="list-style-type: none"> <li>Emergency (Mga bata)</li> </ul>	<b>Child Emergency Telephone Consultations</b> <b>Tel.</b> #8000 o 082-505-1399	Araw-araw 7 pm-8 am (hanggang umaga)

Nilalaman ng konsultasyon	Pangalan, Telepono atbp.	Oras, atbp.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consumer problems (door-to-door sales, atbp)</li> <li>• Utang (Loans)</li> </ul>	<b>Hiroshima City Consumer Affairs Center</b> <b>Address:</b> 6-27 Moto-machi, Naka-ku AQ'A Hiroshima Center City 8F <b>Tel. 082-225-3300</b> <b>Consumer Hotline: 188</b> <b>Fax 082-221-6282</b>	10 am-7 pm (Maliban sa Martes at Disyembre 29-Enero 3)  ♦ Ang mga espesyalista ay naka-antabay * Ang speech translation app ay nasa 11 linguwahe
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mental health</li> </ul>	<b>Hiroshima City Mental Health and Welfare Center</b> <b>Address:</b> 11-27 Fujimi-cho, Naka-ku (Hiroshima City Public Health Center 4F) <b>Tel. 082-245-7731</b>	Lunes to Biyernes 8:30 am-5 pm (Maliban sa national holidays, Agosto 6, at Disyembre 29-Enero 3)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Panganganak</li> <li>• Pagbubuntis</li> <li>• Pag-aalaga ng bata</li> <li>• Kalusugan</li> </ul>	<b>Local Ward Office Public Welfare Departments</b>  Para sa iba pang impormasyon ng mga division, tignan ang pahina 21	Lunes to Biyernes 8:30 am-5:15 pm (Maliban sa national holidays, Agosto 6, at Disyembre 29-Enero 3)
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Truancy</li> <li>• Reclusive behavior</li> <li>• Pag-aaral/ Karera (Career)</li> </ul>	<b>Youth Consultation Center (Konsultasyon ng kabataan)</b> <b>Tel. 082-242-2117</b>	Lunes-Sabado 9 am-5 pm (Maliban sa national holidays, Agosto 6, at Disyembre 29-Enero 3) * Sa salitang Hapon lamang po
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bullying</li> <li>• Mga batang may problems</li> </ul>	<b>Youth Consultation Center (Bullying Emergency Hotline)</b> <b>Tel. 082-242-2110</b>	24 oras * Sa salitang Hapon lamang po





## 7 – 2 Mga Pasilidad at Ahensya

### Mga tanggapan ng munisipyo, ward at mga sangay nito.

Kung tumawag sa local ward office, pakikilingan ang inyong sasabihin at iuugnay kayo sa kinaaukulang dibisyon.

Opisina	Address	Tel.	Fax
Hiroshima City Hall	1-6-34 Kokutaiji-machi, Naka-ku	082-245-2111	
Naka Ward Office	1-4-21 Kokutaiji-machi, Naka-ku	082-245-2111	082-541-3835
Higashi Ward Office	9-38 Higashi-kaniya-cho, Higashi-ku	082-245-2111	082-262-6986
Nukushina Branch Office	5-1-18 Nukushina, Higashi-ku	082-289-2000	
Minami Ward Office	1-5-44 Minami-machi, Minami-ku	082-245-2111	082-252-7179
Ninoshima Branch Office	752-74 Aza Yajita, Ninoshima-cho, Minami-ku	082-259-2511	
Nishi Ward Office	2-2-1 Fukushima-cho, Nishi-ku	082-245-2111	082-232-9783
Asaminami Ward Office	1-33-14 Furuichi, Asaminami-ku	082-245-2111	082-877-2299
Sato Branch Office	6-29-28 Midorii, Asaminami-ku	082-877-1311	
Gion Branch Office	2-48-7 Gion, Asaminami-ku	082-874-3311	
Numata Branch Office	7-64-8 Tomo-Higashi, Asaminami-ku (Numata Civic Facilities Complex 2F)	082-848-1111	
Asakita Ward Office	4-13-13 Kabe, Asakita-ku	082-245-2111	082-815-3906
Shiraki Branch Office	2391-4 Oaza Akiyama, Shiraki-cho, Asakita-ku	082-828-1211	
Koyo Branch Office	5-13-7 Fukawa, Asakita-ku	082-842-1121	
Asa Branch Office	3052-1 Oaza Imuro, Asa-cho, Asakita-ku	082-835-1111	
Aki Ward Office	3-4-36 Funakoshi-Minami, Aki-ku	082-245-2111	082-822-8069
Nakano Branch Office	3-20-9 Nakano, Aki-ku	082-893-2121	
Ato Branch Office	6257-2 Ato-cho, Aki-ku	082-856-0211	
Yano Branch Office	5-7-18 Yano-Higashi, Aki-ku	082-888-1112	
Saeki Ward Office	2-5-28 Kairoen, Saeki-ku	082-245-2111	082-923-5098
Yuki Branch Office	166 Oaza Wada, Yuki-cho, Saeki-ku	0829-83-0111	0829-83-1129

### Tanggapan ng Patubig

Ward	Branch office	Address	Tel.	Fax
Naka Ward	Central Service Station	9-32 Moto-machi, Naka-ku	082-221-5522	082-511-6925
Higashi Ward				
Minami Ward				
Nishi Ward				
Asaminami Ward	Asaminami Service Station	1-33-14 Furuichi, Asaminami-ku	082-831-4565	082-877-0679
Asakita Ward	Asakita Service Station	4-13-13 Kabe, Asakita-ku	082-819-3958	082-814-8859
Aki Ward	Aki Service Station	3-4-36 Funakoshi-minami, Aki-ku	082-821-4949	082-823-6624
Saeki Ward	Saeki Service Station	2-11-41 Kairoen, Saeki-ku	082-923-4121	082-922-6985

### Sanitation Offices (Pangkalinisan)

Opisina	Address	Tel.
Naka Sanitation Office	1-5-1 Minami-yoshijima, Naka-ku	082-241-0779
Minami Sanitation Office	1-5-1 Minami-yoshijima, Naka-ku	082-286-9790
Nishi Sanitation Office	7-7-1 Shoko-center, Nishi-ku	082-277-6406
Asaminami Sanitation Office	4-4013-1 Tomo-kita, Asaminami-ku	082-848-3320
Asakita Sanitation Office	1471-8 Oaza Nakashima, Kabe-cho, Asakita-ku	082-814-7884
Aki Sanitation Office	2-3-18 Yano-shin-machi, Aki-ku	082-884-0322
Saeki Sanitation Office	1-4-48 Kairoen, Saeki-ku	082-922-9211

### Tanggapan ng Buwis ng Munisipyo Mga Seksyon ng Buwis sa Residente ng Munisipyo, Mga silid para sa buwis

Pangalan ng Tanggapan	Tel.	Mga pangalan ng Silid	Tel.
Tanggapan ng Buwis ng Chuo (Nasa loob ng opisina ng Naka ward)	082-504-2564 (namamahala sa Naka-ku) 082-504-2751 (namamahala sa Minami-ku)	Silid sa buwis ng Minami (Nasa loob ng opisina ng Minami Ward)	082-250-8946
Tanggapan ng Buwis ng Tobu (Nasa loob ng opisina ng Higashi Ward)	082-568-7719 (namamahala sa Higashi-ku at Aki-ku)	Silid sa buwis ng Aki (Nasa loob ng opisina ng Aki Ward)	082-821-4913
Tanggapan ng Buwis ng Seibu (Nasa loob ng opisina ng Nishi ward)	082-532-0942 (namamahala sa Nishi-ku) 082-532-1012 (namamahala sa Saeki-ku)	Silid sa buwis ng Saeki (Nasa loob ng opisina ng Saeki Ward)	082-943-9716
Tanggapan ng Buwis ng Hokubu (Nasa loob ng opisina ng Asaminami ward)	082-831-4935 (namamahala sa Asaminami-ku) 082-831-5016 (namamahala sa Asakita-ku)	Silid sa buwis ng Asakita (Nasa loob ng opisina ng Asakita Ward)	082-819-3913

### Pagbabayad (Konsultasyon tungkol sa pagbabayad ng Resident Tax)

Ward (etc)	Division	Tel.	Email	Fax
Naka Ward	Collections Division I	082-504-0131	tyoshu1@city.hiroshima.lg.jp	082-249-3901
		082-504-0134		
Higashi Ward	Collections Division III	082-504-0321	tyoshu3@city.hiroshima.lg.jp	
Minami Ward	Collections Division I	082-504-0132	tyoshu1@city.hiroshima.lg.jp	
		082-504-0133		
Nishi Ward	Collections Division II	082-504-0211	tyoshu2@city.hiroshima.lg.jp	
		082-504-0212		
		082-504-0214		
Asaminami Ward	Collections Division IV	082-504-0411	tyoshu4@city.hiroshima.lg.jp	
		082-504-0412		
Asakita Ward	Collections Division IV	082-504-0413		
		082-504-0414		
Aki Ward	Collections Division III	082-504-0322	tyoshu3@city.hiroshima.lg.jp	
Saeki Ward	Collections Division II	082-504-0213	tyoshu2@city.hiroshima.lg.jp	
Outside Hiroshima City	Collections Division III	082-504-0323	tyoshu3@city.hiroshima.lg.jp	
		082-504-0324		
All Areas (Large-sum Tax Delinquency)	Special Delinquent Payment Division	082-504-2128	tokutai@city.hiroshima.lg.jp	

**Public Health Departments (Konsultasyon para sa kalusugan at at kapakanan):  
Naka Ward, Higashi Ward, Minami Ward, Nishi Ward**

Ward	Address	Tel.			
		Mutual Community Support Division	Welfare Division	National Insurance and Pension Division	Family and Health Services Division
Pangunahing Responsibilidad		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Konsultasyon tungkol sa Pag aalaga ng kalusugan ng matatanda</li> <li>• Pagbubuntis at pag aalaga</li> <li>• Konsultasyon sa 18 taon pababa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elderly medical Welfare</li> <li>• Matagalang Pag aalaga</li> <li>• Nursery school</li> <li>• Gastos sa mediko ng mga bata</li> <li>• Allowances ng mga bata</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• National Health Insurance</li> <li>• National Pension</li> <li>• Malaking gastos sa mediko</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Public Welfare</li> </ul>
Naka Ward	730-8565 4-1-1 Ote-machi	082-504-2109	Kaugnayan sa mga bata: 082-504-2569 Kapansanan: 082-504-2588 Kaugnayan sa mga matatanda: 082-504-2570 Pangmatagalan pangangalaga: 082-504-2478	Insurance: 082-504-2555  Pension: 082-504-2556	082-504-2571 082-504-2688 082-504-2572 082-504-2689 082-504-2331 082-504-2334 082-504-2443 082-504-2333
Higashi Ward	732-8510 9-34 Higashi-kaniya-cho	082-568-7731	Kaugnayan sa mga bata: 082-568-7733 Kapansanan: 082-568-7734 Kaugnayan sa mga matatanda: 082-568-7730 Pangmatagalan pangangalaga: 082-568-7732	Insurance: 082-568-7711  Pension: 082-568-7712	082-568-7726 082-568-7727 082-568-7728
Minami Ward	734-8523 1-4-46 Minami-machi	082-250-4133	Kaugnayan sa mga bata: 082-250-4131 Kapansanan: 082-250-4132 Kaugnayan sa mga matatanda: 082-250-4107 Pangmatagalan pangangalaga: 082-250-4138	Insurance: 082-250-8941  Pension: 082-250-8944	082-250-4104 082-250-4105 082-250-4141 082-250-4149 082-250-4155
Nishi Ward	733-8535 2-24-1 Fukushima-cho	082-294-6384	Kaugnayan sa mga bata: 082-294-6342 Kapansanan: 082-294-6346 Kaugnayan sa mga matatanda: 082-294-6218 Pangmatagalan pangangalaga: 082-294-6585	Insurance: 082-532-0933  Pension: 082-532-0935	082-294-6117 082-294-6119 082-294-6583 082-294-6069 082-294-6135

**Public Health Departments (Konsultasyon para sa kalusugan at kapakanan):  
Asa-minami Ward, Asakita Ward, Aki Ward, Saeki Ward**

Ward	Address	Tel.			
		Mutual Community Support Division	Welfare Division	National Insurance and Pension Division	Family and Health Services Division
Pangunahing Responsibilidad		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Konsultasyon tungkol sa Pag aalaga ng kalusugan ng matatanda</li> <li>• Pagbubuntis at pag aalaga</li> <li>• Konsultasyon sa 18 taon pababa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elderly medical Welfare</li> <li>• Matagalang Pag aalaga</li> <li>• Nursery school</li> <li>• Gastos sa mediko ng mga bata</li> <li>• Allowances ng mga bata</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• National Health Insurance</li> <li>• National Pension</li> <li>• Malaking gastos sa mediko</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Public Welfare</li> </ul>
Asa-minami Ward	731-0194 1-38-13 Nakasu	082-831-4944	Kaugnayan sa mga bata: 082-831-4945 Kapansanan: 082-831-4946 Kaugnayan sa mga matatanda: 082-831-4941 Pangmatagalan pangangalaga: 082-831-4943	Insurance: 082-831-4929  Pension: 082-831-4931	082-831-4940 082-831-5010 082-831-4973
Asakita Ward	731-0221 3-19-22 Kabe	082-819-0616	Kaugnayan sa mga bata: 082-819-0605 Kapansanan: 082-819-0608 Kaugnayan sa mga matatanda: 082-819-0585 Pangmatagalan pangangalaga: 082-819-0621	Insurance: 082-819-3909  Pension: 082-819-3910	082-819-0576 082-819-0620
Aki Ward	736-8555 3-2-16 Funakoshi-minami	082-821-1707	Kaugnayan sa mga bata: 082-821-2813 Kapansanan: 082-821-2816 Kaugnayan sa mga matatanda: 082-821-2808 Pangmatagalan pangangalaga: 082-821-2823	Insurance, Pension 082-821-4910	082-821-2806
Saeki Ward	731-5195 1-4-5 Kairoen	082-943-9575	Kaugnayan sa mga bata: 082-943-9732 Kapansanan: 082-943-9769 Kaugnayan sa mga matatanda: 082-943-9729 Pangmatagalan pangangalaga: 082-943-9730	Insurance: 082-943-9712  Pension: 082-943-9713	082-943-9726 082-943-9764

### Fire Services Bureau at Fire Stations

Pangalan	Address	Tel.	Fax
Hiroshima City Fire Services Bureau	5-20-12 Ote-machi, Naka-ku	082-246-8211	082-247-1645
Hiroshima City Naka Fire Station	5-20-12 Ote-machi, Naka-ku	082-541-2700	082-542-7720
Hiroshima City Higashi Fire Station	2-12-6 Hikari-machi, Higashi-ku	082-263-8401	082-263-7489
Hiroshima City Minami Fire Station	2-5-14 Matoba-cho, Minami-ku	082-261-5181	082-261-5191
Hiroshima City Nishi Fire Station	43-10 Miyako-machi, Nishi-ku	082-232-0381	082-232-3293
Hiroshima City Asaminami Fire Station	1-10-3 Midorii, Asaminami-ku	082-877-4101	082-877-9462
Hiroshima City Asakita Fire Station	4-26-13 Kabe-minami, Asakita-ku	082-814-4795	082-814-9931
Hiroshima City Aki Fire Station	3-12 Horikawa-machi, Kaita-cho, Aki-gun	082-822-4349	082-822-9119
Hiroshima City Saeki Fire Station	7-25-18 Itsukaichi-chuo, Saeki-ku	082-921-2235	082-921-5336

### 7 – 3 Opisinang Pangdiplomatiko at International Organizations

Pangalan	Address	Tel
Consulate-General of the Republic of Korea in Hiroshima	5-9-17 Midori, Minami-ku	082-505-2100
Office of Thai Trade Representative, Hiroshima	3-7-47 Senda-machi, Naka-ku Hiroshima Prefectural Information Plaza 5F	082-249-9911
United Nations Institute for Training and Research (UNITAR) Hiroshima Office	5-44 Moto-machi, Naka-ku Hiroshima Chamber of Commerce and Industry Bldg, 5F	082-511-2424

## 7 – 4 Emergency Hospital sa Oras na Di-Pangkaraniwan

\* Ang oras ay oras ng konsultasyon

Pasilidad	Espesyalisasyon	Lunes to Biyernes	Sabado	Linggo	Holidays
<b>Regular na doctor</b> Ang regular na doctor ay ang inyong doctor na palagian ninyong kinukonsulta at pamilyar sa inyong pisikal na kundisyon. Maaaring may doctor na tumingin sa inyo sa di pangkaniwang oras, ngunit mas makakabuti kung mgay regular na doktor.				Ang mga klinik na bukas tuwing Linggo at holiday ay maaaring makita sa dyaryo at sa Hiroshima website. Hanapin ang 当番医 ( <i>tōban-i</i> ). 9 am-5:30 pm	
<b>Hiroshima Citizens Hospital</b> 7-33 Moto-machi, Naka-ku Tel. 082-221-2291 Fax 082-223-5514	Internal medicine, atbp.	5 pm-8:30 am magdamag	8:30 am-8:30 am magdamag	8:30 am-8:30 am magdamag	8:30 am-8:30 am magdamag
<b>Funairi Citizens Hospital</b> 14-11 Funairi-saiwai-cho, Naka-ku Tel. 082-232-6195 Fax 082-232-6156	Pediatrics (Pambata)	5 pm-8:30 am magdamag	8:30 am-8:30 am magdamag	8:30 am-8:30 am magdamag	8:30 am-8:30 am magdamag
<b>North Medical Center Asa Citizens Hospital</b> (Sarado: Agosto 6, Disyembre 29-Enero 3) 1-2-1 Kameyama-minami, Asakita-ku Tel. 082-815-5211 Fax 082-814-1791	Pediatrics (Pambata)			6 pm-10 pm	Sarado
<b>Aki Citizens Hospital</b> (Managed by the Hiroshima City Medical Association) (Sarado: Agosto 6, Disyembre 29-Enero 3) 2-14-1 Hataka, Aki-ku Tel. 082-827-0121 Fax 082-827-0561	Internal medicine at surgery		8:30 am-3:30 pm 6 pm-11 pm	6 pm-11 pm	6 pm-11 pm
<b>Hiroshima City Medical Association Senda-machi Nighttime Emergency Medical Center</b> (Sarado: Disyembre 31-Enero 3) 3-8-6 Senda-machi, Naka-ku Tel. 082-504-9990 Fax 082-504-9991	Internal medicine (mula 15 anyos pataas), ophthalmology, orthopedics, surgery (para sa mga injuries)	7:30 pm-10:30 pm	7:30 pm-10:30 pm	7:30 pm-10:30 pm	7:30 pm-10:30 pm
<b>Asa Medical Association Kabe Nighttime Emergency Medical Center</b> (Sarado: Disyembre 31-Enero) 2-1-38 Kabe Minami, Asakita-ku (dating Asa Citizens Hospital, North Wing) Tel. 082-814-9910 Fax 082-814-9909	Internal medicine (15 anyos pataas)	7 pm-10:30 pm	7 pm-10:30 pm	Sarado	Sarado
<b>Hiroshima Oral Health Center</b> 3-2-4 Futabanosato, Higashi-ku Tel. 082-262-2672 Fax 082-262-2556	Dentistry	Sarado	Sarado	9 am-3 pm	9 am-3 pm

## 7 – 5 Iba pang Impormasyon

### Homepage Address ng Lungsod at mga pahina ng iba't ibang wika

#### 1 Official City of Hiroshima Website

Sa homepage ng lungsod ng Hiroshima, bukod sa wikang Hapon, may page din sa wikang Ingles, Hangul, Intsik, Portugis, Espanyol, Filipino at Biyetnamis.

Ang isang webpage na nasa wikang Hapon ay maaring maisalin sa ibang wika tulad ng Ingles, Hangul, Intsik, Portugis, Espanyol, Filipino at Biyetnamis sa pamamagitan ng isang automatic translation service na ibinibigay ng isang pribadong pagsaasalin sa pamamagitan ng makina.

Maaari kayong gumamit nito upang maisalin ang isang webpage na nasa wikang Hapon, gayunpaman, mag-ingat dahil maaaring magkaroon ng mga pagkakamali sa pagsasalin. Mayroon ding “simplified Japanese” para sa nahihirapan sa Nihongo.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/>



#### 2 Hiroshima Peace Culture Foundation For International Residents

Impormasyon para sa internasyonal na residente tungkol sa buhay sa Japan, kalamidad, mga events, atbp. Inilalathala sa mga wika na madaling Hapon, Ingles, Espanyol, Intsik, Hangul, Filipino, Biyetnamis, at Portugis.

<https://h-ircd.jp/phi/guide-phi.html>



#### 3 Multilingual Living Guide (Council of Local Authorities for International Relations)

Mahalagang Impormasyon tungkol sa pamumuhay sa Japan. Inilalathala sa mga wikang Ingles, Intsik, Korean, Portugis, Espanyol, Aleman, Pranses, Biyetnamis, Indonesian, Tagalog, Thai, Ruso, Myanmar at Madaling Hapon.

<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>



#### 4 Emergency Medical Care Net Hiroshima (Hiroshima Prefecture Emergency Medical Information Network)

Impormasyon sa mga medikal na pangangailangan sa panahon ng holiday at hatinggabi. Mayroon sa wikang Ingles.

May mga impormasyon din sa iba't-ibang wika.

<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>



### **5 Start Hiroshima!**

Labing-tatlong video tungkol sa buhay sa Hiroshima para sa mga banyaga nananinirahan sa Bansang Hapon. May mga subtitle sa Ingles, Intsik, Hangul, Biyetnamis.

<https://www.youtube.com/channel/UCZuk9nZf0COsZyJxHg2YBLA>



### **6 Immigration Services Agency A Daily Life Support Portal For Foreign Nationals**

Impormasyon tungkol sa buhay sa Japan. Bukod sa wikang Hapon, inilalathala din ito sa Ingles, Intsik (simplified at traditional), Koreano, Indonesian, Espanyol, Thai, Mongolian, Tagalog, Portugis, Biyetnamis, Myanmar, Nepali, at Khmer.

<http://www.moj.go.jp/isa/support/portal/>

Gayundin, ang “Guidebook sa Pamumuhay at Pagtatrabaho” na pinangangasiwaan ng Immigration Services Agency ay naglalaman ng impormasyon para makapamuhay nang ligtas at matiwasay ang mga dayuhang naninirahan sa Japan. Bukod pa sa wikang Hapon, inilalathala din ito sa mga wikang Ingles, Intsik, Koreano, Espanyol, Portugis, Biyetnamis, Nepali, Thai, Indonesian, Myanmar, Khmer, Filipino, Mongolian, Turkish, at Ukrainian.

[https://www.moj.go.jp/isa/guidebook\\_all.html](https://www.moj.go.jp/isa/guidebook_all.html)



### **7 Hiroshima s Official Tourism App: Dive! Hiroshima**

Mga impormasyon para sa mga turista tungkol sa Lungsod ng Hiroshima at mga kalapit na lugar.















Mga Wika: Ingles, Hangul, Intsik (tradisyunal / pinasimple), Pranses, Aleman, at Thai.














<https://dive-hiroshima.com/>





## 8 Mga Palatandaan at Simbolo sa Araw-araw na Pamumuhay

	PALATANDAAN	KAHULUGAN		PALATANDAAN	KAHULUGAN
KAGIPITAN (PANAHON NG DI-INAASAHAHANG PANGYAYARI)		<b>Naatasang Paglilikasan:</b> Isang pasilidad o lugar para sa agarang pagtakas mula sa panganib ng isang napipintong sakuna, na tinukoy ayon sa uri ng kalamidad	MGA SARI-SARING POOK		<b>OSPITAL</b>
		<b>Naatasang Paglilikasan:</b> Pansamantalang panunuluyan at pananatiling pasilidad para sa mga biktima na nawalan ng kanilang kabuhayan dahil sa pagbagsak o pagkasunog ng kanilang mga tahanan.			<b>COIN LOCKERS:</b> Aparador sa himpilan ng tren at ibang publikong lugar na maaring paupahan na ginagamitan ng barya
		<b>BANYO PARA SA MAY KAPANSANAN</b>			<b>BANYO (Palikuran)</b> (Kaliwa) Babae (Kanan) Lalaki
EMERHENSIA		<b>EMERGENCY EXIT:</b> Dito magtungo palabas sa panahon ng sakuna	TRANSPORTASYON		<b>HINTUAN NG BUS</b>
		Sundin ang palatandaan (←)patungo sa labasang pang-emerhensiya			<b>HINTUAN NG TAKSI</b>
BASURA		<b>PLASTIK NA BOTE:</b> Ang mga boteng may tatak PET ay maaaring gamitin ulit	PALATANDAAN SA DAAN		<b>BUMABAGSAK NA BATO:</b> Mag-ingat sa mga nahuhulog na mga bato
		<b>PLASTIK:</b> Ang mga plastik na may tatak na ito ay maaring gamitin ulit			<b>MAY GINAGAWA SA DAAN:</b> Ginagawa ang daan at kasalukuyang inaayos

	PALATANDAAN	KAHULUGAN		PALATANDAAN	KAHULUGAN
PALATANDAAN SA DAAN		<b>BAWAL PUMASOK ANG SASAKYAN AT PEDESTRIYAN:</b> Sarado ang daan para sa mga sasakyan at mga naglalakad	PALATANDAAN SA DAAN		<b>BAWAL ANG PEDESTRIYAN:</b> Sarado ang daang ito para sa mga naglalakad
		<b>BAWAL PUMASOK ANG LAHAT NG SASAKYA:</b> Sarado ang daan para sa lahat ng sasakyan			<b>BAWAL TUMAWID:</b> Ipinagbabawal ang pagtawid sa daan
		<b>BAWAL PUMASOK (MALIBAN SA BISIKLETA):</b> Sarado ang daan sa lahat maliban sa mga bisikleta			<b>BAWAL KUMANAN SA DALAWANG HAKBANG ANG MGA MOPED:</b> Diretsohang pagkanaan ng mga moped (50cc na motorsiklo) kasama sa daloy ng trapiko
		<b>BAWAL ANG BISIKLETA:</b> Bawal pumasok ang mga bisikleta			<b>PAGKANAN SA DALAWANG HAKBANG NG MGA MOPED:</b> Pumaling sa kaliwa ang mga moped (50cc na motorsiklo) bago kumanan kapag ligtas na
		<b>BAGALAN ANG TAKBO:</b> Mag-ingat at bagalan ang takbo ng sasakyan			<b>LANSANGAN PARA SA MGA KOTSE LAMANG:</b> Mga kotse lang ang maaring dumaan
		<b>HUMINTO:</b> Kailangang huminto ang sasakyan			<b>DAANAN NG BISIKLETA:</b> Tanging mga bisikleta lamang ang maaring dumaan
		<b>BAWAL ANG U-TURN:</b> Bawal umikot pabalik ang sasakyan			<b>DAANANG PAMPEDESTRIYAN AT BISIKLETA:</b> Tao at bisikleta lang ang maaring dumaan
		<b>BAWAL PUMARADA:</b> Ang mga numero ay palatandaan ng pinagbabawal na oras. [8-20] ay nangangahulugang 8:00 hanggang 20:00			<b>DAANANG PAMPEDESTRIYAN:</b> Tanging mga pedestriyan lamang ang maaring dumaan

# 9 Wastong Paraan ng Pagtatapon ng Basura mula sa Tahanan







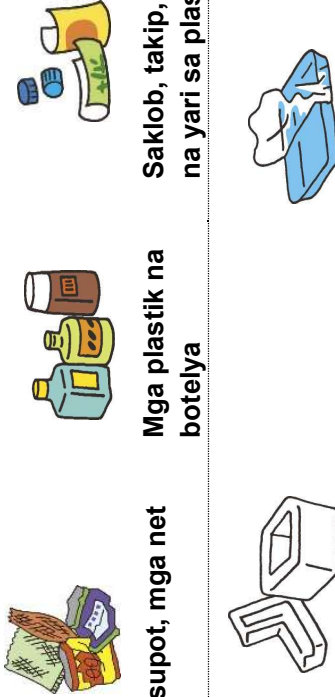


<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/kateigomi/318942.html>







## Mga Alituntunin sa Pagtatapon ng mga Basura mula sa Tahanan


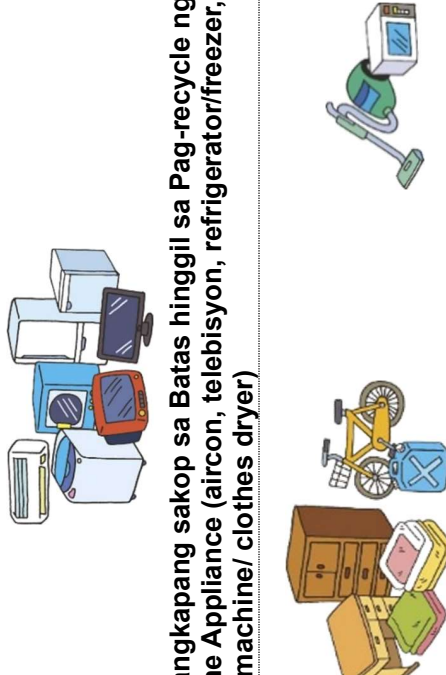

<p><b>Mga Alituntunin sa Pagtatapon ng mga Basura mula sa Tahanan</b></p> <p>Sa araw ng pangongolekta ng basura mula sa tahanan. Mangyaring itapon ng 8:30 umaga</p> <p><b>Kawanihan ng Kapitaligiran ng Lungsod ng Hiroshima</b></p>		<p><b>Mga uri ng Basura</b></p>				
Nasusunog na basura	PET bottle	Plastik na maaaring i-recycle	Iba pang plastik	Hindi nasusunog na basura	Maaaring i-recycle na basura	Malalaking basura (may bayad)

Uri ng Basura	Araw ng Pagkolekta	Maaaring itapong bagay	Halimbawa ng mga Basura	Paraan ng pagtapon ng basura
Nasusunog na basura 	<b>2 araw / linggo</b> Magkakaiba ang araw ng pagkolekta ayon sa pook na inyong tinitirahan Paki-check sa inyong lugar.	Basura mula sa kusina Hindi maaaring i-recycle na basurang papel Pira-pirasong kahoy, putol na sanga Iba pa		<p>Ilagay sa matibay na papel o plastik na bag ang mga masusunog na basura (hindi sako). (Huwag itapon sa kahong karton).</p> <p>Itapon ang mga kahon ng matamis, direct mail at iba pang kasinlaki o mas malaki sa business card sa maaaring i-recycle na basura.</p> <p>Hangga't maaari, gamitin ang kolektahan para sa pakete ng gatas sa mga supermarket atbp.</p> <p>Tanggalin nang mabuti ang tubig mula sa basurang pagkain at balutin ito ng diyaryo, atbp. bago ilagay sa basurahan. Ipapaisip ang mantikang panluto sa tela, diyaryo, atbp. bago ilagay sa basurahan. Putulin nang 50 cm pababa ang haba, talian at itapon nang paunti-unti ang putol na sanga atbp. (Para lang sa punong 5 cm pababa ang lapad, at tuyong kahoy na 10 cm pababa ang lapad.)</p> <p>Bago itapon, durugin ang dulo ng bagay na matalim, tulad ng pantuhog na yari sa kawayan atbp.</p> <p>Basain ng tubig ang mga paputok at posporo bago itapon.</p>


Uri ng Basura	Araw ng Pagkolekta	Maaaring itapong bagay	Halimbawa ng mga Basura	Paraan ng pagtapon ng basura
<b>PET Bottle</b> 	<p style="text-align: center;"><b>1 beses / linggo</b></p> <p>Magkakaiba ang araw ng pagkolekta ayon sa pook na inyong tinitirahan. Paki-check sa inyong lugar.</p>	<p><b>PET Bottles</b></p>  <p>Ito ang simbolo kaalaman</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mga inumin (juice, tsaang kape, tubig atbp.).</li> <li>Para sa sake, mirin, suka, toyo, sabaw para sa noodles, non-oil dressing (itapon ang para sa hindi non-oil na dressing bilang “Plastik na maaaring i-recycle”)</li> </ul>  <p style="text-align: center;"><b>Tanggalin ang takip at label sa PET bottle at itapon bilang plastik na maaaring i-recycle.</b></p> 	<p>Ilagay sa plastik (vinyal) na supot na walang kulay o halos walang kulay upang madaling makita ang laman. Siguraduhing gumamit ng bukod na supot para sa “Maaaring i-recycle na plastik.”</p> <p>Huwag pagsama samahin sa malaking supot ang mga supot na pinaglagaan ng PET bottle.</p> <p>Sa “Maaaring i-recycle na plastik” ang bote ng mantikang panluto, sauce, panlinis atbp.</p> <p>Tanggalin ang takip at label, hugasan ng tubig at pigain bago ilagay sa basurahan. (Sa “Maaaring i-recycle na plastik” ang takip at label.)</p>
<b>Plastik na maaaring i-recycle</b> 		<p><b>Plastik na lalagyan o pambalot</b></p>  <p>Ang tatak na ito ang palatandaan</p>	<p><b>Mga Plastik na ginamit sa lalagyan o pambalot ng produkto</b></p> <p><b>Mga supot, mga net</b>      <b>Mga plastik na botelya</b>      <b>Mga plastik na Saklob, takip, label na yari sa plastik</b></p>  <p><b>Styrofoam na lalagyan at materyales na pinagbalutan</b></p> <p><b>Cellophane wrap na pantakip sa mga produkto tulad ng pagkain atbp.</b></p>  <p><b>Mga cup (sa nasusunog na basura ang cup na yari sa papel)</b>      <b>Mga tube</b>      <b>Shopping bag atbp.</b></p> 	<p>Siguraduhing gumamit ng bukod na supot para sa “PET bottle”.</p> <p>Huwag pagsamasamahin sa malaking supot ang mga supot na pinaglagaan ng plastik na maaaring i-recycle. Banlawan at punasan ang mga lalagyan ng pinagkainan, at alisin ang mga dumikit na mantsa sa mga ito bago itapon. Kung hindi mo matanggal ang laman o dumi itapon sa “nasusunog na basura”. Para sa may takip at saklob, tanggalin ito bago itapon.</p> <p>Hangga’t maaari, gamitin ang kolektahan para sa food tray sa mga supermarket atbp.</p>

Uri ng Basura	Araw ng Pagkolekta	Maaaring itapong bagay	Halimbawa ng mga Basura	Paraan ng pagtapon ng basura
<p>Iba pang plastik</p> 	<p><b>2 beses / buwan</b></p> <p>Magkakaiba ang araw ng pagkolekta ayon sa pook na inyong tinitirahan. Paki-check sa inyong lugar.</p>	<p>Mga plastik liban sa mga lalagyan at pakete</p>	<p>Bag na yari sa vinyl</p> <p>Sapatos, tsinelas, sapatos na yari sa balat, botas</p> <p>Stuffed toy, laruang yari sa plastik</p> <p>Supot ng Cleaning</p> <p>Video (cassette) tape, CD, DVD at case ng mga ito</p> <p>Hanger (yari sa plastik)</p> <p>Stationery na yari sa plastik</p> <p>Kutson/unang sponge ang laman</p> <p>Cellophane wrap (tanggalin ang rolyo sa gitna), sponge na ginamit sa tahanan</p>	<p>Ilagay sa walang kulay o halos walang kulay na plastik (vinyl) na supot kung saan madaling makita ang nasa loob nito. Ilagay sa plastik (vinyl) na supot na walang kulay o halos walang kulay upang madaling makita ang laman.</p> <p>Putulin nang mga 30 cm ang mahabang bagay tulad ng mga sheet at hose. (Kung mahirap putulin, talian ng pisi at itapon bilang "Hindi nasusunog na basura.")</p> <p>Itapon bilang "Hindi nasusunog na basura" ang mga laruan at stuffed toy na may parting makina.</p> <p>Itapon sa "Nasusunog na basura" ang hanger na yari sa kahoy, at sa "Hindi nasusunog na basura" ang hanger na yari sa metal.</p>
<p>Hindi nasusunog na basura</p> 	<p><b>2 beses / buwan</b></p> <p>Magkakaiba ang araw ng pagkolekta ayon sa pook na inyong tinitirahan. Paki-check sa inyong lugar.</p>	<p>Mga seramika</p> <p>Maliit na produktong de-kuryente (Mga hindi kasama sa malalaking basura)</p> <p>Iba pa</p>	<p>Malaputing bote ng kosmetiko at bote ng manicure</p> <p>Heat-resistant glass</p> <p>Mga seramika</p> <p>Mga aluminium foil</p> <p>Takip, saklob na yari sa metal</p> <p>Lighter (bukod na supot)</p> <p>Mga aluminum foil</p> <p>Bombilya, disposable pocket warmer,</p> <p>Plantas, dryer at iba pang maliit na produktong de-kuryente</p> <p>Payong, pot, relo</p> <p>pang -ahit</p> <p>Ice pack</p>	<p>Ilagay sa matibay na plastik (vinyl) na supot (liban sa supot ng sandbag).</p> <p>Itapon nang paunti-unti hanggang 3 supot ng shopping bag ang lupa, buhangin at batong panilatag sa planter atbp.</p> <p>Para makaiwas sa sakuna ng sunog, siguraduhing walang laman ang lighter, gumamit ng bukod na supot sa ibang hindi nasusunog na basura, at sulatan ng "Lighter/ライター" ang supot bago itapon.</p> <p>Tanggalin ang baterya ng produktong de-kuryente bago itapon. (Nakapipinsalang basura ang baterya)</p> <p>Talian ang vinyl sheet at vinyl hose. (Kung maaari, putulin o gupitin nang mga 30 cm, at itapon bilang "Iba pang plastik.")</p> <p><b>Para sa mga maliit na produktong de-kuryente</b> (mga produktong gumagana gamit ang kuryente o baterya), mangyaring gamitin ang recycle collection box na nakalagay sa ward office atbp. (para lamang sa mailulusot sa butas (taas 15cm x lapad 30 cm x haba 40 cm) o koleksyon sa pamamagitan ng serbisyo ng pagpapad-deliver atbp. Mangyaring tingnan ang website ng lungsod ng Hiroshima para sa mga detalye.</p>

Uri ng Basura	Araw ng Pagkolekta	Maaaring itapong bagay	Halimbawa ng mga Basura	Paraan ng pagtapon ng basura
<p>Maaaring i-recycle na basura</p> 	<p><b>2 beses / buwan</b></p> <p>Magkakaiba ang araw ng pagkolekta ayon sa pook na inyong tinitirahan. Paki-check sa inyong lugar.</p>	<p>Mga papel (Kasinlaki o mas malaki sa business card)</p> <p>Mga tela</p> <p>Mga metal</p> <p>Mga salamin</p>	<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div data-bbox="204 1339 300 1451"></div> <div data-bbox="316 1294 379 1496"> <p>Bag na yari sa tela</p> </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div data-bbox="204 1137 300 1249"></div> <div data-bbox="316 1137 379 1496"> <p>Diyaryo</p> </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div data-bbox="204 913 300 1048"></div> <div data-bbox="316 913 379 1496"> <p>Karton (<i>dambōru</i>)</p> </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div data-bbox="204 667 300 846"></div> <div data-bbox="316 645 379 1496"> <p>Lumang damit, kurtina atbp.</p> </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div data-bbox="411 1249 507 1406"></div> <div data-bbox="411 1093 507 1227"></div> <div data-bbox="411 712 507 869"></div> <div data-bbox="411 645 507 869"> <p>Kutsilyo (Balutin ng diyaryo atbp.)</p> </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div data-bbox="651 1182 746 1384"></div> <div data-bbox="651 936 746 1070"></div> <div data-bbox="651 689 746 824"></div> <div data-bbox="651 645 746 1496"> <p>Basyong lata, 18 litrong lata (<i>itokan</i>), kaldero, kawali, lata ng mantika, lata ng spray (<u>ubusin o alisin ang laman sa labas na mabuti ang daloy ng hangin.</u>) atbp.</p> <p>Bote, bubog ng salamin (tanggalin ang takip ng bote)</p> <p>Bote ng kosmetiko (liban sa malalupitng bote at bote ng manicure)</p> </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div data-bbox="539 958 635 1496"> <p>Iba pang mga papel (libro, magasin, flyer, kahon ng matamis, direct mail at mga kasinlaki o mas malaki sa business card)</p> </div> <div data-bbox="539 645 635 1496"> <p>Balutin ng diyaryo o iba pa ang kutsilyo, basag na salamin at iba pa, at sulatan ng "Mapanganib" (<i>Kiker</i>).</p> <p>Hangga't maaari, isauli ang mga boteng maaaring gamitin paulit-ulit tulad ng bote ng beer at 1.8 litrong bote (<i>sshōbin</i>) sa tindahan. Tanggalin ang takip o saklob ng lata at bote, tanggalan ng laman at hugasan.</p> <p>Hindi maaaring kolektahin ang may laman pang lata ng pintura at may laman pang lalagyan ng kemikal.</p> <p>Sa lungsod ng Hiroshima, tinataguyod ang "Pangkatang Pagkolekta" para sa pagbabawas ng basura, pag-iwas sa pagkuha ng basurang maaaring i-recycle atbp.</p> <p>Magtanong lamang sa mga samahan ng residente kung nagsasagawa nito o hindi. pagtinda o ibigay sa ibang tao ang damit na maaari pang isuot upang muli itong magamit.</p> </div> </div>	<p>Talian at ipagsama-sama ang mga papel at ilagay naman sa matibay na supot (liban sa supot ng sandbag) ang iba pang "Maaaring i-recycle na basura" bago ilagay sa basurahan Siguraduhing ubusin ang lata ng spray, alisin ang laman sa labas na mabuti ang daloy ng hangin. Makipagkonsulta sa manufacturer tungkol sa may natitira pang laman. Siguraduhing gumamit ng bukod na supot para sa "Nakapipinsalang basura."</p> <p>Balutin ng diyaryo o iba pa ang kutsilyo, basag na salamin at iba pa, at sulatan ng "Mapanganib" (<i>Kiker</i>).</p> <p>Hangga't maaari, isauli ang mga boteng maaaring gamitin paulit-ulit tulad ng bote ng beer at 1.8 litrong bote (<i>sshōbin</i>) sa tindahan. Tanggalin ang takip o saklob ng lata at bote, tanggalan ng laman at hugasan.</p> <p>Hindi maaaring kolektahin ang may laman pang lata ng pintura at may laman pang lalagyan ng kemikal.</p> <p>Sa lungsod ng Hiroshima, tinataguyod ang "Pangkatang Pagkolekta" para sa pagbabawas ng basura, pag-iwas sa pagkuha ng basurang maaaring i-recycle atbp.</p> <p>Magtanong lamang sa mga samahan ng residente kung nagsasagawa nito o hindi. pagtinda o ibigay sa ibang tao ang damit na maaari pang isuot upang muli itong magamit.</p>
<p>Nakapipinsalang basura</p> 	<p><b>2 beses / buwan</b></p> <p>Magkakaiba ang araw ng pagkolekta ayon sa pook na inyong tinitirahan. Paki-check sa inyong lugar.</p>	<p>Bateryang dry cell</p> <p>Fluorescent tube</p> <p>Thermometer</p>	<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div data-bbox="1098 1205 1193 1429"></div> <div data-bbox="1098 936 1193 1070"></div> <div data-bbox="1098 689 1193 824"></div> </div> <p>Bateryang dry cell, bateryang hugis butones (<u>Laavan ng tape ang dalawang panig ng bateryang hugis butones.</u>)</p> <p>Fluorescent tube</p> <p>Thermometer (gumagamit ng mercury)</p>	<p>ilagay sa bukod na supot sa "Basurang maaaring i-recycle," at sulatan ng "Nakapipinsala" (<i>Yūgai</i>) ang plastik na supot (liban sa supot ng sandbag) bago itapon. Itapon bilang "Hindi nasusunog na basura" ang thermometer na hindi gumagamit ng mercury.</p> <p>Itapon bilang "Hindi nasusunog na basura" ang bombilyang LED at LED fluorescent tube. Itapon bilang "Nakapipinsalang basura" ang fluorescent tube anumang laki nito. Ipasok sa kahon o balutin ng diyaryo atbp. bago ilagay sa supot upang maiwasan ang pagsabog/pagtulo ng mercury kapag nabasag ang fluorescent tube. Kapag magtatapon ng basura, huwag itong ihagis kundi ingatan ang paghawak nito upang hindi mabasag.</p>

Uri ng Basura	Araw ng Pagkolekta	Maaaring itapong bagay	Halimbawa ng mga Basura	Paraan ng pagtapon ng basura
<p>Malalaking basura (may bayad)</p> 	<p><b>2 beses / buwan</b></p> <p>Pagpapareserba</p> <p>Magkakaiba ang araw ng pagkolekta ayon sa pook na inyong tinitirahan. Paki-check sa inyong lugar.</p>	<p>Mga kasangkapang sakop sa Batas hinggil sa Pag-recycle ng mga Home Appliance</p> <p>Home appliance Muwebles</p> <p>Mga gamit sa tulugan atbp</p>	<p>◆ <b>Kung maqtatapon na kasanakapang sakop sa Batas hinggil sa Pag-recycle ng mga Home Appliance, bukod sa tiket ng kabayaran na lungsod, kailangan ding maipadala na bawad para sa pag-recycle sa tanggapan ng post office/Japan Post bank, at bumili ng "Tiket para sa Pag-recycle na Home Appliance"</b></p>  <p>Mga kasangkapang sakop sa Batas hinggil sa Pag-recycle ng mga Home Appliance (aircon, telebisyon, refrigerator/freezer, washing machine/ clothes dryer)</p>  <p>Quilt (<i>futon</i>), cabinet (<i>tansu</i>), mesa, plastik na lalagyan ng kerosene, bisikleta atbp. *Sukatin muna ang laki (lapad at taas kapag tiningnan mula sa harapan) ng cabinet para sa sapatos (<i>getabako</i>), cabinet para sa mga gamit sa pagkain (<i>shokki-dana</i>), cabinet at iba pa bago magpapareserba.</p> <p><b>Vacuum cleaner, Microwave oven atbp.</b></p>	<p><b>2 beses/buwan (pagpapareserba)</b> Kung magtatapon ng malalaking basura (may bayad) kailangang magpapareserba sa "Sentro ng Tanggapan para sa Malalaking Basura". Magpapareserba bago bumili ng tiket ng kabayaran (sticker) Ang biniling tiket ay hindi mababawi at hindi ma iisyu muli. <b>Mag-apply:</b> telepono, internet, web chat * Maaari ding magbayad nang cashless kapag nag-apply sa internet o webchat.</p> <p><b>Sentro ng Tanggapan para sa malalaking Basura (Ōgata Gomi Uketsuke Sentā)</b> <b>Telepono:</b> 0570-082530 (Ang numero ng teleponong ito ay hindi saklaw ng flat rate ng mga plano sa pagtawag ng mga kumpanya ng mobile phone). * Para sa mga taong hindi makapag-apply sa paraan sa itaas dahil sa kapansanan sa pandinig FAX: 0570-082531 <b>Oras:</b> Mula 9 pm-6 pm <b>Sarado:</b> Sabado, Linggo, Pista Opisyal, Agosto 6, Disyembre 29-Enero 3 <b>Deadline ng Pagpapareserba:</b> Para sa pagpapareserba sa telepono, hindi kumulang sa tatlong araw bago ang araw ng koleksyon. Para sa pagpapareserba sa internet, web chat, o FAX, hindi kumulang sa limang araw bago ang araw ng koleksyon sa iyong lugar ("bilangin ang tatlo o limang araw bago ang araw ng koleksyon hindi kabilang ang araw na sarado ang Sentro ng Tanggapan) Hindi kinokolekta sa lungsod ang lahat ng personal computer (PC) at display para sa PC. Mag-apply sa manufacturer o sa PC3R Promotion Association para sa pagkolekta ng hindi na kailangang PC sa inyong tahanan. Maaari ring gamitin ang kolektahan ng maliit na produktong de-kuryente depende sa laki. (Mangyaring tingnan ang column ng hindi nasusunog na basura).</p>
<p><b>Magpapareserba sa Sentro ng Tanggapan para sa Malalaking Basura.</b></p> <p><b>Tel. 0570-082530</b> (Ang numero ng teleponong ito ay hindi saklaw ng flat rate ng mga plano sa pagtawag ng mga kumpanya ng mobile phone).</p> <p><b>082-544-5300</b></p> <p>◆ Maraming tumatawag sa sentro tuwing Lunes at umaga, at pagkatapos ng holiday, kaya't mangyaring iwasang tumawag sa mga panahong ito. Mangyaring mag pareserba ng maaga kung mahirap makonekta sa teleponong ito.</p>	<p><b>Ang Malalaking Basura</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>30 cm</b> pataas ang lapad o haba ng pinakamahabang gilid</li> <li>● <b>1 m</b> pataas ang pinakamahabang gilid ng silindro</li> <li>● <b>1 m</b> pataas ang pinakamahabang gilid ng madaling mayuping tabla</li> <li>● Lahat ng kasangkapang sakop sa Batas hinggil sa Pag-recycle ng mga Home Appliance</li> </ul>	<p><b>Ang Malalaking Basura</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>30 cm</b> pataas ang lapad o haba ng pinakamahabang gilid</li> <li>● <b>1 m</b> pataas ang pinakamahabang gilid ng silindro</li> <li>● <b>1 m</b> pataas ang pinakamahabang gilid ng madaling mayuping tabla</li> <li>● Lahat ng kasangkapang sakop sa Batas hinggil sa Pag-recycle ng mga Home Appliance</li> </ul>	<p><b>Ang Malalaking Basura</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>30 cm</b> pataas ang lapad o haba ng pinakamahabang gilid</li> <li>● <b>1 m</b> pataas ang pinakamahabang gilid ng silindro</li> <li>● <b>1 m</b> pataas ang pinakamahabang gilid ng madaling mayuping tabla</li> <li>● Lahat ng kasangkapang sakop sa Batas hinggil sa Pag-recycle ng mga Home Appliance</li> </ul>	

## Mga basurang hindi kinokolekta sa lungsod

	<b>Bulk waste Disposal</b>	Kayo po mismo ang magdala sa pangangalakal o dili po mga lisensyadong pribadong merong lisensiya na nag seserbisyo.	Maramihang basura mula sa paglipat-bahay, mga puno sa bakurang pinutulan ng sanga, pagbago ng kasangkapan atbp.	Dalhin ninyo mismo sa pasilidad ng pagbasura na itinalaga ng lungsod ayon sa kinauukulang paghihiwalay ng basura, o hilingin ang pagkolekta sa mangangalakal na tumanggap ng pahintulot ng lungsod. * Mayroong bagay na hindi maaaring dalhin sa pasilidad ng lungsod tulad ng duming pang-industriya. Mangyaring tiyakin muna sa lugar na pagdadalhan.
	<b>Basura mula sa Komersyal</b>	Basurang kaugnay sa gawain sa negosyo (tindahan, opisina atbp.)	Basurang kaugnay sa gawain sa negosyo (tindahan, opisina atbp.)	* Mayroong bagay na hindi maaaring dalhin sa pasilidad ng lungsod tulad ng duming pang-industriya. Mangyaring tiyakin muna sa lugar na pagdadalhan.
<b>Iba pa</b>	Dalhin sa tindahang pinagbilhan o dili po sa nagmanipaktura.	Motorsiklo (kasama ang scooter), farm tractor, kotse, scrapped FRP boat, gulong ng kotse, bagay na maaaring lumiyab o sumabog (gunpowder, mga silindro ng gas, hindi pa ginagamit na pamatay ng apoy, mga langis, mga baterya atbp), bagay na may lason (kemikal sa pagsasaka at iba pang mga kemikal), septic tank, fire-resistant safe, piano (liban sa de-kuryenteng piano), PC (main frame at display), at iba pa	Motorsiklo (kasama ang scooter), farm tractor, kotse, scrapped FRP boat, gulong ng kotse, bagay na maaaring lumiyab o sumabog (gunpowder, mga silindro ng gas, hindi pa ginagamit na pamatay ng apoy, mga langis, mga baterya atbp), bagay na may lason (kemikal sa pagsasaka at iba pang mga kemikal), septic tank, fire-resistant safe, piano (liban sa de-kuryenteng piano), PC (main frame at display), at iba pa	Motorsiklo (kasama ang scooter), farm tractor, kotse, scrapped FRP boat, gulong ng kotse, bagay na maaaring lumiyab o sumabog (gunpowder, mga silindro ng gas, hindi pa ginagamit na pamatay ng apoy, mga langis, mga baterya atbp), bagay na may lason (kemikal sa pagsasaka at iba pang mga kemikal), septic tank, fire-resistant safe, piano (liban sa de-kuryenteng piano), PC (main frame at display), at iba pa

## Large Waste



### Paghiling ng pagkolekta (pagreserba) Sentro ng Tanggapan para sa Malalaking Basura (salitang Hapon po lamang)

Tel. 570-082530

(Ang numero ng teleponong ito ay hindi saklaw ng flat rate ng mga plano sa pagtawag ng mga kumpanya ng mobile phone) 082-544-5300

Oras ng tanggapan: Lunes hanggang Biyernes 9:00 am-6:00 pm

Sarado: Sabado, Linggo, Pista opisyal, Agosto 6, Disyembre 29-Enero 3,

**Huling araw ng pagreserba:** Para sa pagpapareserba sa telepono, hindi kumulang sa tatlong araw bago ang araw ng koleksyon ng iyong lugar. Para sa pagpapareserba sa internet, web chat, o FAX, hindi kumulang sa limang araw bago ang araw ng koleksyon sa iyong lugar (\*bumilang ng tatlo o limang araw bago ang araw ng koleksyon liban sa mga araw na sarado ng Sentro ng Tanggapan)



Maaari ninyong direktang dalhin ang malalaking basura mula sa tahanan sa loob ng lungsod ng Hiroshima sa pasilidad na nagpoproseso ng pagdurog ng malalaking basura sa planta ng Asaminami. (Hindi kailangang magpareserba / Walang bayad ang pagpoproseso)



Para sa mga taong naninirahan na mag-isa at hindi kayang buhatin ang malalaking basura papunta sa takdang lugar, nagbibigay ng suporta sa pagbuhat palabas ng malalaking basura mula sa loob ng tirahan.



## Iba pa



Ipinagbabawal sa batas ang magsunog ng sariling basura, ang usok at ang amoy nito ay nakakagambala sa kalapit bahay o kapaligiran. Ito po ay labag sa batas. Maraming reklamo na natatanggap ang Siyudad mula sa mga mamayan, na hindi nila mabuksan ang bintana dahil sa usok, at ang kanilang bakod at mga nakasampay ay nadudumihan, at nag aalaala sa kanilang kalusugan dahil sa usok.



Ang pagtatambak ng basura ay labag sa batas at itinuturing itong isang krimen. Ito ay hindi lang nakakasagabal sa nasasakupang lugar kundi ito ay masama din sa kalusugan ng mga nasasakupan.

## Dibisyon ng Operasyon I, Kawanihan ng Kapitaligiran

# 10 Medikal at Emergency Card para sa mga Dayuhang Mamamayan

https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/11655.html



**フィリピン語**

**Card para sa mga Dayuhang mamamayan Ngmedical emergency**

**外国人市民のための緊急・救急カード**

**Paghahanda sa pagdating ng oras, Isulat ang pangalan at lumakad**  
いざというときに備えて各自記入して持ち参りましょう

<b>Pangalan</b> 名前	
<b>Tirahan</b> 住所	

**Issue: ng Hiroshima**  
発行: 広島市

**Tungkol sa akin わたしのこと**

<b>Gender</b> 性別	Lalaki 男 / Babae 女
<b>Telepono</b> 電話番号	( ) - ( ) - ( )
<b>Nasyonalidad</b> 国籍	( )
<b>Kompanya / Paaralan</b> 会社・学校など	( )
<b>Gamit na Wika</b> 話せることば	( )
<b>Emergency Contact Address</b> 緊急連絡先	( )
<b>(Pamilya, Kaibigan)</b> (家族・友人)	( )

**Hindi puwedeng Kainin**  
食べられないもの

**Mayruon o walang**  
( )

**Kapansanan**  
障害の有無

**Blood Type**  
血液型

**Pambihirang aramdaman**  
持病

**Allergy**  
アレルギー

**Ospital na lagay**  
いつも行く病院

**Gamot na inilinom**  
飲んでいる薬

**Tungkol sa akin わたしのこと**

<b>Gender</b> 性別	Lalaki 男 / Babae 女
<b>Telepono</b> 電話番号	( ) - ( ) - ( )
<b>Nasyonalidad</b> 国籍	( )
<b>Kompanya / Paaralan</b> 会社・学校など	( )
<b>Gamit na Wika</b> 話せることば	( )
<b>Emergency Contact Address</b> 緊急連絡先	( )
<b>(Pamilya, Kaibigan)</b> (家族・友人)	( )

**Hindi puwedeng Kainin**  
食べられないもの

**Mayruon o walang**  
( )

**Kapansanan**  
障害の有無

**Blood Type**  
血液型

**Pambihirang aramdaman**  
持病

**Allergy**  
アレルギー

**Ospital na lagay**  
いつも行く病院

**Gamot na inilinom**  
飲んでいる薬

**Uri ng Evacuation Center**  
避難場所の種類

<p style="text-align: center;"><b>Naatasang Evacuation Center</b> 指定緊急避難場所</p> <p>Para sa madalang paglisan at panirahan sa evacuation center Ang mga uri ng kalamidad ay buktod-bukod Na matasan Ang mga uri ng kalamidad ay pagguho ng lupa, baha, malaking alon, lindol, tsunami at malaking sunog</p> <p>切迫した災害の危険から緊急的に逃れ、ためめの施設、又は場所、災害種別に応じて指定しています。</p> <p>災害の種類は、土砂・洪水・高潮、地震・津波、大規模な火事があります。</p>	<p style="text-align: center;"><b>Aking Evacuation Center</b> わたしの避難場所</p> <p>Uri ng kalamidad pagguho ng lupa, baha, malaking alon (災害の種類) 土砂・洪水・高潮 (Aking Evacuation Center)</p> <p>Uri ng kalamidad lindol, tsunami, malaking sunog (災害の種類) 地震・津波・大火事 (Aking Evacuation Center)</p>
<p style="text-align: center;"><b>Naatasang Evacuation Center</b> 指定避難所</p> <p>Nagibang tananan, Nasungang biktima ng kalamidad na kailangan ng pansamantalang tirahan, Pasilidad ng tirahan.</p> <p>自宅の借家、焼失などにより生活の場を失った被災者の臨時的な宿泊・滞在の施設です。</p>	<p style="text-align: center;"><b>Aking Evacuation Center</b> 施設名</p> <p>Tirahan 住所</p>

**Kapag nagkaroon baha, malaking alon at tsunami ay agad lumikas sa mataas na lugar.**  
※ 洪水・高潮・津波などが発生した場合などは、近くの高台などへ逃げましょう。

**Magbigay Impormasyon sa Paglikas**  
避難情報の取寄せ先

Television (NHK button d), Radio, Hiroshima Ken Bousai Web (www.bousai.hiroshima.jp), Hiroshima City Disaster Prevention Site (www.city.hiroshima.jp) Hiroshima City Disaster Information mail (kellangang magparehistro: entry@k-bousai.city.hiroshima.jp), \*Maghahanda ng 6 na wika sa pagaanunso ng impormasyon sa kalamidad  
Pinaghandaan at madisimulang ipatupad ngayong 2017 April

テレビ(NHK d ボタンなど)、ラジオ、広島県防災Web (www.bousai.pref.hiroshima.jp)、広島市緊急災害情報サイト(www.city.hiroshima.lg.jp/)、広島市防災情報メール(登録が必要: entry@k-bousai.city.hiroshima.jp) ※防災情報共有システムで6言語表記を実施(H29年4月運用開始)

**Iba't-ibang uri ng impormasyon tungkol sa evacuation**  
避難情報の種類

- Para sa mga matatanda at taong may kabagalang kumilos, simulan na ang paglikas.  
高齢者等避難  
避難に時間がかかる人は、避難を始めましょう。
- Kung nakatira sa apektadong lugar o nakakaramdam ng panganib, lumikas agad sa lumikas sa lugar ng likasan.  
Utos sa Paglikas  
避難指示  
危険な区域に生んでいる人や、危険を感じたら、すぐに避難場所に行きましょう。
- Kung mabangon ang daan sa lugar na paglikasan, pumunta sa pinakamalapit na ligtas na lugar.  
Mabilisang paglikas para sa sariling kaligtasan  
緊急安全確保  
危険な区域に生んでいる人や、危険を感じたら、すぐに避難場所に行きましょう。
- Gawin ang aksyon na sa tingin mo ay pinakamahusay upang ma-protektahan ang iyong buhay.  
命を守る一番良いと思う行動をとりましょう。

Ang nilalaman ng "Patnubay para sa Pamumuhay ng mga Dayuhan" ay wasto batay sa impormasyon ng Abril 1, 2023. Maaaring ang mga nilalaman ay may pagbabago.

Kung may hindi maliwanag sa mga nilalaman o alituntunin na nakasaad, makipag-ugnayan sa kinauukulang opisina.

(広 D5-2023-223-(5))

**Patnubay para sa  
Pamumuhay ng mga Dayuhan**

Edisyon/Isyu:  
Internasyonalisasyon Dibisyon  
Mamamayan Affairs Bureau  
Ang Siyudad ng Hiroshima

Tel: 082-247-0127  
Fax: 082-249-6460  
Email: kokusai@city.hiroshima.lg.jp

Petsa ng isyu: Oktubre 2023

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/49/11498.html>



# ひろしまし あきぐんがいこくじんそうだんまどぐち 広島市・安芸郡外国人相談窓口

日本語がわからなくて、生活のことで、困っていませんか？相談することができます。  
秘密は守ります。相談は無料（0円）です。（相談窓口の情報は35ページをご覧ください。）

TEL: 082-241-5010 FAX: 082-242-7452

E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

URL: <https://h-ircd.jp/guide.html>



相談できる場所	相談できることば	相談できる曜日	相談できる時間
ひろしまこくさいかいぎじょう 広島国際会議場 ひろしましなかくなかじまちょう 広島市中区中島町1-5 へいわきねんこうえんなか （平和記念公園の中にあります）	スペイン語	げつようび きんようび 月曜日～金曜日	9:00～16:00
	中国語		
	ベトナム語		
	ポルトガル語		
	英語		
フィリピン語	きんようび 金曜日 だい1 だい3 もくようび 第1と第3木曜日	10:15～12:30  13:30～16:00	
ポルトガル語	だいすいようび 第2水曜日		
スペイン語	だいもくようび 第3木曜日		
もとまちかんりじむしょ 基町管理事務所 ひろしましなかくもとまち 広島市中区基町19-5	中国語	だいかようび 第2火曜日	

**出入国在留管理局の出張相談 毎月第2金曜日 13:30～16:00**  
 広島市・安芸郡外国人相談窓口で、出入国管理局職員に相談がいます。在留資格について、相談することができます。※予約が必要です。

- ☑ 土曜日、日曜日、祝日、8月6日、12月29日～1月3日は休みです。
- ☑ 上に書いてある言葉と違う言葉については、相談してください。
- ☑ 広島市へ引越してきた人へ、広島市での新しい生活について、相談員が説明します。  
※予約が必要です。

外国人市民在日常生活各方面上的相关咨询

**広島市・安芸郡 外国人咨询窗口【参见 P35】**

Consultas en varios idiomas sobre temas de la vida cotidiana para los ciudadanos

**Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki【vea la pág.35】**

Consultas gerais sobre a vida cotidiana aos estrangeiros em vários idiomas

**Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade Hiroshima e Região de Aki【Veja a Página 35】**

Tư vấn về cuộc sống hàng ngày cho cư dân người nước ngoài

**Quầy Tư Vấn Cho Cư Dân Người Nước Ngoài Tại Thành Phố Hiroshima Và Quận Aki【Xem trang 35】**

Do you need help with life in Hiroshima?

**Hiroshima City & Aki County International Resident Consultation Service【See Page 35】**

Mga konsultasyon na patungkol sa pang-araw-araw na pamumuhay ng mga dayuhang mamamayan

**Consultation Counter para sa mga Dayuhan ng Lungsod ng Hiroshima at Aki-gun【Makikita sa Pahina 35】**

외국인 시민을 위한 일상생활전반에 관한 상담

**히로시마시・아키군 외국인 상담 창구【P35 참조】**